

Orient Inst

SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE

LE

TOMBEAU DE PETOSIRIS

PAR

M. GUSTAVE LEFEBVRE

CONSERVATEUR ADJOINT DU MUSÉE DU CAIRE

DEUXIÈME PARTIE

LES TEXTES



LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS

D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1923

Karl W. Hiersemann

PUBLICATIONS DU SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTÉ.

- GUIDE DU VISITEUR AU MUSÉE DU CAIRE*, par G. MASPERO, in-8°, Caïre, 4^e édition, 1915. — Prix : P. T. 25.
- NOTICE SOMMAIRE DES PRINCIPAUX MONUMENTS DU MUSÉE DU CAIRE*, par G. DARESSY, Caïre, 1922, texte français, prix : P. T. 5; texte anglais, prix : P. T. 5; traduit en arabe par ANTOUN EFF. ZEKRY, Caïre, 1920. — Prix : P. T. 5.
- ANNALDES DU SERVICE DES ANTIQUITÉS*, tomes I à XXII. — In-8°, Caïre, 1900-1922. — Prix de chaque volume : P. T. 125.
- INDET DES TONES I-X*, par H. MESIER. — In-8°, Caïre, 1912. — Prix : P. T. 125.
- INDET DES TONES XI-XX*, par H. MESIER. — In-8°, Caïre, 1921. — Prix P. T. 125.
- LE MUSÉE ÉGYPTIEN*. — Tome I. — In-4° avec 46 planches, Caïre, 1890-1900. — Prix : P. T. 157.
- Tome II, 1^{re} fasc. — In-4° avec 17 planches, Caïre, 1904. — Prix : P. T. 106. — 2^e fascicule. — In-4° avec 25 planches, Caïre, 1906. — Prix : P. T. 126. — 3^e fascicule. — In-4° avec 15 planches, Caïre, 1907. — Prix : P. T. 87.
- Tome III, 1^{re} fasc. — In-4° avec 23 planches, Caïre, 1909. — Prix : P. T. 121. — 2^e fascicule. — In-4° avec 13 planches, Caïre, 1915. — Prix : P. T. 97.
- CARTE DE LA NÉCROPOLIS MÉNPHITE* : Dahchour, Sakkarah, Abousir, par J. DE MORGAN. — In-4°, 12 planches coloriées. — Caïre, 1897. — Prix : P. T. 97.
- PLAN DES NÉCROPOLIS THÉBAÏNES*, par É. BARAÏZE. — 1^{re} livraison, feuilles 9, 20, 21, 31 et 32. — In-f°, Caïre, 1904. — Prix : P. T. 35. — 2^e livraison, feuilles 42, 53 et 61. — In-f°, Caïre, 1907. — Prix : P. T. 25. — 3^e livraison, feuilles 8, 30, 41, 59 et 60. — In-f°, Caïre, 1908. — Prix : P. T. 35. — 4^e livraison, feuilles 40, 43, 51 et 54. — In-f°, Caïre, 1913. — Prix : P. T. 32.
- FOUILLES À DANCOSIA* (mars-juin 1894), par J. DE MORGAN, avec la collaboration de MM. BERTHELOT, G. LEGRAIN, G. JÉQUIER, V. LORET et D^r FOQUET. — In-4°, Vienne, 1895. — Prix : P. T. 244.
- FOUILLES À DANCOSIA* (1894-1895), par les mêmes. — In-4°, Vienne, 1903. — Prix : P. T. 250.
- NOTICE SUR LE TEMPLE DE LOUSOR*, par G. DARESSY. — In-8°, Caïre, 1893. — Prix : P. T. 10.
- NOTICE SUR LE TEMPLE DE MÉDINET-HAROU*, par G. DARESSY. — In-8°, Caïre, 1897. — Prix : P. T. 15.
- RECUEIL DES INSCRIPTIONS GRECQUES-CHRÉTIENNES D'ÉGYPTÉ*, par G. LEFÈVRE. — In-4°, Caïre, 1907. — Prix : P. T. 250.
- LE TOMBEAU DE PETOSIRIS*, 2^e partie : Les Textes, par G. LEFÈVRE. — In-4°, Caïre, 1923. — Prix : P. T. 140.
- LIVRE DES PARLES ENFOIÉES ET DU MYSTÈRE PRÉCIEUX*, par AHMED BEY KAMIL. — 2 vol. in-4°, Caïre, 1907. — Prix : les deux, P. T. 194. Pris séparément : texte arabe, P. T. 100; traduction française, P. T. 107.
- RAPPORTS SUR LA MARCHÉ DU SERVICE DES ANTIQUITÉS, de 1899 à 1910*, par G. MASPERO. — In-8°, Caïre, 1912. — Prix : P. T. 50.
- CHANSONS POPULAIRES RECUEILLIES DANS LA HAUTE-ÉGYPTÉ*, par G. MASPERO. — In-8°, Caïre, 1914. — Prix : P. T. 32.
- RÉPERTOIRE GÉNÉALOGIQUE ET ONOMASTIQUE DU MUSÉE DU CAIRE (XVII^e-XVIII^e dynasties)*, par G. LEGRAIN. — In-8°, Genève, 1908. — Prix : P. T. 97.
- EXCAVATIONS AT SAQARA*, par J. E. QUIBELL. — (1905-1906). — In-4° avec planches, Caïre, 1907. — Prix : P. T. 218. — (1906-1907). — In-4° avec planches en couleurs, Caïre, 1908. — Prix : P. T. 438. — (1907-1908). — In-4° avec planches en couleurs, Caïre, 1909. — Prix : P. T. 438. — (1908-9, 1909-10). — In-4° avec planches en couleurs, Caïre, 1912. — Prix : P. T. 375. — (1911-12). — In-4° avec planches en couleurs, Caïre, 1913. — Prix : P. T. 272. — (1912-1914). — In-4° avec planches, Caïre, 1923. — Prix : P. T. 200.
- CATALOGUE DES MONUMENTS ET INSCRIPTIONS DE L'ÉGYPTÉ ANTIQUE*.
- Tome I. — *De la frontière de Nubie à Koum-Ombos*, par J. DE MORGAN, U. BOURIANT, G. LEGRAIN, G. JÉQUIER, A. BARSANTI. — In-4°, Vienne, 1894 (épuisé). — Tome II. — *Koum-Ombos*, 1^{re} partie, mêmes auteurs. — In-4°, Vienne, 1895. — Prix : P. T. 250. — Tome III. — *Koum-Ombos*, 2^e partie, mêmes auteurs. — 1^{re} livraison. — In-4°, Vienne, 1902. — Prix : P. T. 125. — 2^e livraison. — In-4°, Vienne, 1905. — Prix : P. T. 97. — 3^e livraison. — In-4°, Vienne, 1909. — Prix : P. T. 125.
- A REPORT ON THE ANTIQUITIES OF LOWER NUBIA IN 1906-7*, par A. WEIGALL. — In-4°, Oxford, 1907. — Prix : P. T. 313.
- THE ASHÂN OVERLOOK, WITH SOME REMARKS ON THE ANCIENT ENGINEERING*, par B. ENGELBACH. — In-4°, Caïre, 1922. — Prix : P. T. 110.

LE
TOMBEAU DE PETOSIRIS

DEUXIÈME PARTIE
LES TEXTES

SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE

THE
UNIVERSITY
OF
CHICAGO LIBRARIES

LE
/ TOMBEAU DE PETOSIRIS /

PAR

M. GUSTAVE LEFEBVRE
CONSERVATEUR ADJOINT DU MUSÉE DU CAIRE

DEUXIÈME PARTIE
LES TEXTES



LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1923

THE
UNIVERSITY
OF
CHICAGO LIBRARIES

f
IT62.15
T₆15
v.2
c.1
G_{0.1}

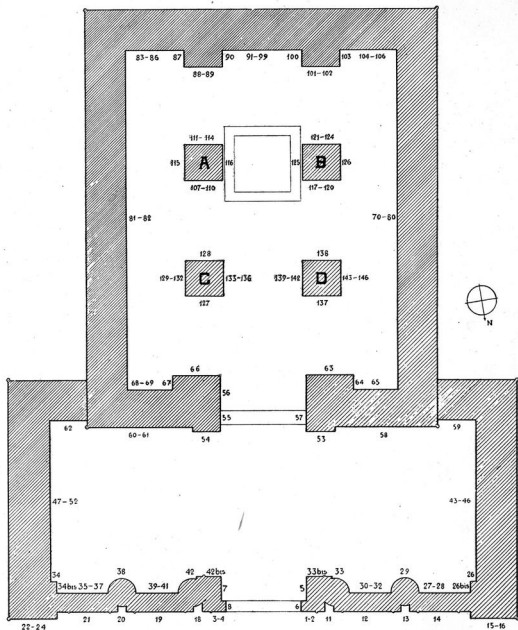
Orient Inst

P_{over}

3 parts

909432

LE TOMBEAU DE PETOSIRIS.



PLAN INDIQUANT LA RÉPARTITION DES INSCRIPTIONS.

LE TOMBEAU DE PETOSIRIS.

DEUXIÈME PARTIE.

LES TEXTES.

AVERTISSEMENT.

Les inscriptions se suivent dans leur ordre numérique, tel qu'il a été établi, dès janvier 1920, au fur et à mesure du dégagement des différentes parois du tombeau, et tel que le reproduit le plan directeur ci-contre. Cet ordre ne correspond pas absolument (surtout pour la chapelle) à la disposition rationnelle des textes; mais tant d'inscriptions importantes ont déjà été publiées sous leurs numéros primitifs qu'il m'a paru préférable de ne pas bouleverser l'ensemble du numérotage pour l'adapter à un système de répartition plus logique⁽¹⁾. L'attribution exacte des textes à telle ou telle division du monument, notamment à la travée de Sishou et à celle de Zedthotefankh, est indiquée et expliquée au cours de la description, dans la première partie de cet ouvrage : la table de concordances, du reste, épargnera au lecteur toute recherche inutile.

• •

Les inscriptions gravées *horizontalement* sont, dans la mesure des possibilités typographiques, reproduites, en ce qui concerne la disposition des signes, conformément à l'original.

⁽¹⁾ J'ai cependant cru pouvoir, sans inconvénient, remplacer les numéros primitifs 9, 10, 17, 25 respectivement par 33 bis, 42 bis, 26 bis, 34 bis.

Les inscriptions gravées en colonnes verticales sont transposées en lignes horizontales, mais on s'est efforcé de conserver la disposition respective des groupes et des signes.

Les légendes des scènes de métiers et des scènes agricoles, ainsi que quelques autres de caractère religieux, ont été reproduites sous leur aspect original.

On notera que le graveur emploie indifféremment  et  : je transcris donc, selon le cas,  ou  par exemple. J'ai complété le signe , lorsqu'il remplace, sans aucun doute possible, soit , soit , soit , soit . Le signe  doit presque partout⁽¹⁾ se lire *w* (équivalant à );  équivalant partout⁽²⁾ à , et  à ;  est parfois employé au lieu de . On trouve souvent  pour . Il y a confusion fréquente entre  et ,  et , et , et . Signalons enfin que les signes , , sont employés avec la même valeur, et de même et .

Les attributs du déterminatif des dieux, des déesses et des morts (sceptres, barbiches) sont souvent simplement peints, non gravés, sans que j'aie toujours cru utile de faire mention de ce détail, et souvent la distinction est difficile à faire entre  et .

Les inscriptions 1 à 42 *bis* sont gravées les unes en creux, les autres en relief. A partir du n° 43, elles sont toutes (sauf les légendes du n° 86) gravées en relief.

I. — PORTAIL.

1. — Portail. Montant extérieur ouest. Sur le bandeau, deux lignes *horizontales*, gravées en creux, longues de 0 m. 42 () (pl. 6, —2).



Texte incomplet : il y a un espace vide entre la bordure du bandeau et les derniers signes de chaque ligne, correspondant environ à deux groupes pour la ligne 1, et à deux groupes et demi pour la ligne 2.

2. — Portail. Montant extérieur ouest. Au-dessous du bandeau, sous une ligne d'étoiles, deux lignes verticales, gravées en creux, hautes de 1 m. 83 () (pl. 6, —2).



⁽¹⁾ Exception, inscr. 90, l. 2, où  a la valeur *imjhw*. Quant au signe , il est extrêmement rare dans nos textes (inscr. 43 et 112, dans l'expression *imjhw*).

⁽²⁾ Sauf, bien entendu, lorsqu'il est employé comme déterminatif (par exemple dans , n° 37, 41).



Ligne 1, le second $\overline{\text{I}}$ est à supprimer, et — est à lire — ($x' b nb$).

PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XX, p. 62.

3. — Portail. Montant extérieur est. Sur le bandeau, deux lignes *horizontales*, gravées en creux, longues de o m. 41 ($\longleftrightarrow$) (pl. 6, —1).



Ligne 1, — ou peut-être — . — Ligne 2, au lieu de — , lire — .

PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XXI, p. 162.

4. — Portail. Montant extérieur est. Au-dessous du bandeau, sous une ligne d'étoiles, deux lignes *verticales*, gravées en creux, hautes de 1 m. 83 ($\longleftrightarrow$) (pl. 6, —1).



Ligne 1, le second $\overline{\text{I}}$ est à supprimer. — Ligne 2, — initial gravé sur la jointure de deux assises.

5. — Portail. Feuillure, côté ouest. Sur le bandeau, deux lignes *horizontales*, gravées en relief, longues de o m. 76 ($\longleftrightarrow$).



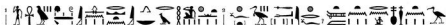
Ligne 1, $\overline{\text{I}}$ pour $\overline{\text{I}}$.

6. — Portail. Feuillure, côté ouest. Au-dessous du bandeau, deux lignes *verticales*, gravées en creux, hautes de 1 m. 60 ($\longleftrightarrow$).



PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XX, p. 62 (cf. XXI, p. 57).

7. — Portail. Feuillure, côté est. Sur le bandeau, deux lignes *horizontales*, gravées en relief, longues de 0 m. 74 (→).



Ligne 2, la pierre a été taillée à une époque récente, et la partie inférieure des quatre premiers groupes a disparu en tout ou en partie : du premier groupe on ne voit que ● et la queue de la vipère; au quatrième groupe, sous —, on voit l'extrémité d'un signe horizontal qui peut être — (cf. inscr. 72, l. 7).

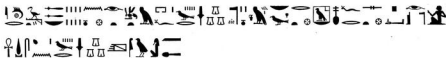
8. — Portail. Feuillure, côté est. Au-dessous du bandeau, deux lignes *verticales*, gravées en creux, hautes de 1 m. 60 (→).



9-10. — Textes qui sont devenus respectivement 33 *bis* et 42 *bis* (voir ci-après).

II. — FAÇADE.

11. — Façade. Côté ouest. Sur la colonne attenante au portail, une ligne *verticale*, gravée en creux, haute de 1 m. 80 (→) (pl. 6, —2).

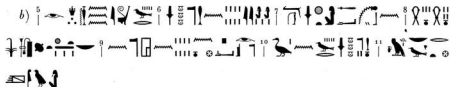


⌈ pour ⌈, comme on a, inscr. 81, l. 43, ⌈ pour ⌈.

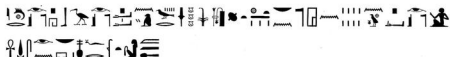
PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XX, p. 59.

12. — Façade. Côté ouest. Sur le panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du portail : devant Thot à tête d'ibis, assis, se tient debout Petosiris : il dirige vers le dieu l'encensoir et répand sur trois petits autels l'eau de trois vases : légende explicative —. Onze lignes *verticales* (haut. 0 m. 30) sont gravées en creux au-dessus de cette scène, quatre au-dessus de Thot (←), sept au-dessus de Petosiris (→) (pl. 6, —2).





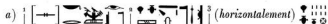
13. — Façade. Côté ouest. Sur la colonne séparant les deux panneaux, une ligne verticale, gravée en creux, haute de 2 m. 20 (→) (pl. 6, — 2).



14. — Façade. Côté ouest. Sur le panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du mur d'angle : devant Thot cynocéphale se tient debout Petosiris : il offre au dieu un plateau chargé de provisions : légende explicative — Restes de neuf (?) lignes verticales (hauteur actuelle des lignes 5-9 : 0 m. 13) gravées en creux, quatre (?) au-dessus de Thot (←→), cinq au-dessus de Petosiris (→). La partie supérieure de l'inscription a disparu (lacune initiale d'environ 0 m. 14), mais le texte peut se compléter aisément à l'aide de l'inscription 21 (pl. 6, — 2).



15. — Façade. Côté ouest. Deuxième registre⁽¹⁾ du mur d'angle : Sokaris hiéracocéphale debout; Petosiris se tient devant lui et lui offre une libation : légende explicative — Sept lignes, dont six verticales (hauteur actuelle 0 m. 20), sont gravées en creux, deux au-dessus de Sokaris (←→), cinq au-dessus de Petosiris (→). Le début de certaines lignes a disparu : je rétablis les quelques signes manquants (pl. 6, — 2).



Ligne 1, le déterminatif du nom de *Skr* est le bateau , mais sans faucon sur la cabine centrale, et sans ornements à la proue et à la poupe.

⁽¹⁾ Le registre supérieur manque.

16. — Façade. Côté ouest. Troisième registre du mur d'angle : Nephthys debout; Petosiris lui offre deux vases de parfum : légende explicative . — Huit lignes, dont sept verticales (haut. 0 m. 26), sont gravées en creux, trois au-dessus de Nephthys ($\longleftrightarrow$), cinq au-dessus de Petosiris ($\longleftrightarrow$) (pl. 6, — 2).

a) ¹  ²  ³ (horizontalement) 

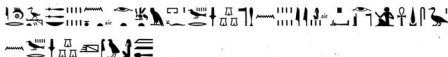
b) ⁴  ⁵  ⁶  ⁷  ⁸ 



Ligne 6, ¹ de $\overline{\text{I}}$ n'est pas très net.

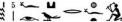
17. — Texte qui est devenu 26 bis (voir ci-après).

18. — Façade. Côté est. Sur la colonne attenante au portail, une ligne verticale gravée en creux, haute de 1 m. 80 ($\longleftrightarrow$) (pl. 6, — 1).

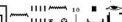


19. — Façade. Côté est. Sur le panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du portail, même scène qu'au n° 12 : légende explicative . — Onze lignes verticales (haut. 0 m. 30) sont gravées en creux, cinq au-dessus de Thot ($\longleftrightarrow$), six au-dessus de Petosiris ($\longleftrightarrow$). Les quelques signes manquants sont restitués à l'aide de l'inscription 12 (pl. 6, — 1).

a) ¹  ²  ³  ⁴ 

⁵ 

b) ⁶  ⁷  ⁸  ⁹ 

¹⁰  ¹¹ 

Ligne 4, $\longleftrightarrow$ a été omis devant $\overline{\text{I}}$.

20. — Façade. Côté est. Sur la colonne séparant les deux panneaux, une ligne verticale gravée en creux, haute de 2 m. 20 (←) (pl. 6, — 1).



Le signe  dans  est peint. — Le signe  dans  n'est pas absolument sûr : peut-être est-ce  ; en tout cas, un ou deux signes ont été omis, et il faut lire  .

21. — Façade. Côté est. Sur le panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du mur d'angle, même scène qu'au n° 14 : légende explicative  . — Dix lignes verticales (haut. 0 m. 25) sont gravées en creux, quatre au-dessus de Thot (→), six au-dessus de Petosiris (←) (pl. 6, — 1).



Ligne 5, le signe  a été remanié.

22. — Façade. Côté est. Premier registre du mur d'angle : Petosiris devant un dieu; la partie supérieure du corps de l'un et de l'autre a disparu, ainsi que le texte. Il ne reste que la légende explicative   (pl. 6, — 1).

Lire  .

23. — Façade. Côté est. Deuxième registre du mur d'angle : devant Osiris debout se tient Petosiris : il offre au dieu d'une main , de l'autre  : légende explicative  . — Sept lignes verticales (haut. 0 m. 18) sont gravées en creux, trois au-dessus d'Osiris (→), quatre au-dessus de Petosiris (←) (pl. 6, — 1).





Ligne 1, lire [hieroglyphs] . — Lignes 1-2, lire [hieroglyphs] .

PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XX, p. 61.

27. — Pronaos. Mur nord. Côté ouest. Panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du pilastre; registre inférieur : gravure en relief⁽¹⁾ (pl. 7 et 9).

LES ORFÈVRES.

a) Au-dessus des deux ouvriers, à gauche du tableau : (→)



b) Entre les deux ouvriers : (→)



c) Au-dessus des deux ouvriers qui sont à droite du tableau : (←)



⁽¹⁾ Les inscriptions 27-28, 30-32, 34 bis-37, 39-41, 43-52 sont reproduites sous leur aspect original, si ce n'est que, pour la commodité de l'impression, les signes sont partout (sauf au n° 32, b et au n° 34 bis) supposés gravés de gauche à droite.

28. — Pronaos. Mur nord. Côté ouest. Panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du pilastre; second registre : gravure en relief (pl. 7 et 9).

LES ORFÈVRES.

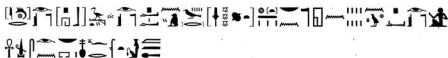
a) Au-dessus des deux ouvriers à gauche du tableau : (←→)



b) Au-dessus de l'ouvrier, à droite du tableau : (←→)



29. — Pronaos. Mur nord. Côté ouest. Sur la colonne séparant les deux panneaux, une ligne verticale, gravée en creux, haute de 2 m. 40 (←→).

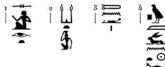


La partie supérieure du signe  a disparu.

30. — Pronaos. Mur nord. Côté ouest. Panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du portail; registre inférieur : gravure en relief (pl. 8 et 9).

LES ORFÈVRES.

a) Au-dessus de l'ouvrier à gauche du tableau : (←→)



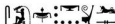
b) Au-dessus de l'ouvrier à droite du tableau : (←→)



31. — Pronaos. Mur nord. Côté ouest. Panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du portail; second registre : gravure en relief (pl. 8 et 9).

LES ORFÈVRES.

a) Au-dessus des deux ouvriers à gauche du tableau : (←→)



b) Entre eux : (←→)



c) Devant le scribe : (→←)



d) Au-dessus du troisième ouvrier à droite du tableau : (→←)



d), l. 2, le signe o n'est pas absolument sûr, et j'hésite à transcrire .

32. — Pronaos. Mur nord. Côté ouest. Panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du portail; registre supérieur : gravure en relief (pl. 8 et 9).

LES ORFÈVRES.

a) Au-dessus de la balance : (→←)



b) Dans l'intérieur de la balance, à gauche et à droite du montant. Le texte est ainsi disposé :

1. à gauche :



2. à droite :



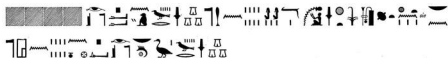
33. — Pronaos. Mur nord. Côté ouest. Sur la colonne attenante au montant intérieur du portail, une ligne verticale, gravée en creux, haute de 2 m. 40 (↕).



33 bis. — Pronaos. Mur nord. Montant intérieur ouest du portail. Sur le bandeau, deux lignes horizontales longues de 0 m. 38, suivies d'une ligne verticale haute de 1 m. 70, toutes trois gravées en relief (↔).



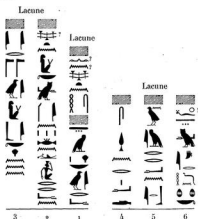
34. — Pronaos. Mur nord. Côté est. Sur le pilastre d'angle (face sud), une ligne verticale gravée en creux, haute de 2 m. 70 (↕).



La lacune initiale est d'environ 0 m. 80. — Lire $\frac{2}{111}$. — L'inscription s'arrête brusquement à 0 m. 35 de la base du pilastre.

34 bis. — Pronaos. Mur nord. Côté est. Sur le même pilastre (face ouest). Petosiris joue aux dames (comme au n° 26 bis). L'inscription horizontale de trois lignes qui surmontait la scène a disparu; en revanche, il reste une partie de l'inscription dialoguée de six lignes verticales, soit trois lignes hautes de 0 m. 65 à gauche (↔), et trois lignes de 0 m. 30 à droite (↔) : la lacune initiale doit être de 0 m. 05 à 0 m. 10 d'un côté, de 0 m. 40 à 0 m. 45 de l'autre.

Le texte est ainsi disposé :



Ligne 1, est très douteux; au-dessus de ces deux signes, on voit la queue d'un oiseau comme .

35. — Pronaos. Mur nord. Côté est. Panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du pilastre; registre inférieur : gravure en relief (pl. 10).

LES MENUISIERS.

a) Au-dessus de l'ouvrier, à gauche du tableau : ()



b) Au-dessus des deux autres : ()



36. — Pronaos. Mur nord. Côté est. Panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du pilastre; second registre : gravure en relief () (pl. 10).

LES MENUISIERS.



37. — Pronaos. Mur nord. Côté est. Panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du pilastre; registre supérieur : gravure en relief (pl. 10).

LES PARFUMEURS.

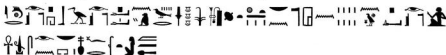
a) Au-dessus du groupe à gauche du tableau : (←→)



b) Au-dessus du groupe à droite du tableau : (←→)



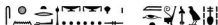
38. — Pronaos. Mur nord. Côté est. Sur la colonne séparant les deux panneaux, une ligne verticale, gravée en creux, haute de 2 m. 40 (←→).



39. — Pronaos. Mur nord. Côté est. Panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du portail; registre inférieur : gravure en relief (pl. 11).

LES MENUISIERS.

a) Au-dessus de la scène centrale : (←→)



b) Devant le scribe : (←→)



40. — Pronaos. Mur nord. Côté est. Panneau occupant l'entre-colonnement le plus voisin du portail; second registre : gravure en relief (←→) (pl. 11).

LES MENUISIERS.



43. — Pronaos. Mur ouest. Registre inférieur : inscription en une seule ligne *horizontale*, s'étendant sur toute la longueur du mur : gravure en relief⁽¹⁾ (→) (pl. 12).

LES VENDANGES :



Dans , les deux signes  ne sont qu'incomplètement conservés. — Après  il y a place pour un signe vertical étroit, probablement  : cf. inser. 58, l. 15.

PUBL. : *Recueil Champollion*, p. 76.

44. — Pronaos. Mur ouest. Registre inférieur. Neuf légendes accompagnant les diverses scènes qui se succèdent de droite à gauche (pl. 12).

LES VENDANGES.

1. Au-dessus de la vigne, en une ligne *horizontale* : (→)



2. Au-dessus du surveillant, derrière la vigne : (→)



3. Au-dessus des petits vigneron : (→)



⁽¹⁾ Je rappelle que toutes les inscriptions sont, à partir du n° 43, gravées en relief.

9. Au-dessus de Petosiris : (←→)



5, 1, 2, le personnage portant une coupe est, sur l'original, non pas agenouillé, mais *debout*.

PUBL. : *Recueil Champollion*, p. 78-82.

45. — Pronaos. Mur ouest. Registre moyen : inscription en une seule ligne *horizontale* s'étendant sur toute la longueur du mur (←→) (pl. 12).

SCÈNES D'ÉLEVAGE.



La lacune mesure 0 m. 25. —  à corriger en .

PUBL. : *Recueil Champollion*, p. 82.

46. — Pronaos. Mur ouest. Registre moyen. Huit légendes accompagnant les diverses scènes qui se succèdent de gauche à droite (pl. 12).

SCÈNES D'ÉLEVAGE.

1. Au-dessus des paysans conduisant veau et vaches aux champs : (←→)



2. Même tableau; sous la précédente inscription : (←→)



3. Au-dessus de la scène de vèlage : (→)



4. Traite de la vache : (→)



5. Même tableau, sous la précédente inscription : (→)



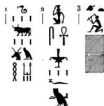
6. La vache allaite son veau : (→)



7. Au-dessus des deux vaches allant aux champs : (→)



8. A l'extrémité de droite du registre, au-dessus de la seconde scène de vèlage : (→)



47. — Pronaos. Mur est. Registre inférieur : inscription en une seule ligne *horizontale* (←→) (pl. 13).

SCÈNES DE LABOUR.



⏏⏏⏏ est à corriger en ⏏⏏⏏, et le mot doit se lire *šḥjw* (cf. n° 49). Le texte paraît altéré en maints endroits.

48. — Pronaos. Mur est. Registre inférieur. Huit légendes accompagnant les diverses scènes qui se succèdent de droite à gauche (pl. 13).

SCÈNES DE LABOUR.

1. Au-dessus de Petosiris, debout sous un arbre : (←→)



2. Devant l'intendant qui fait face à Petosiris : (←→)



49. — Pronaos. Mur est. Registre moyen : inscription en une seule ligne *horizontale* s'étendant sur toute la longueur du mur (←→) (pl. 13).

CUEILLETTE DU LIN.



L'original porte ; j'ai, non sans hésitation, complété  en . De même, inscr. 52 (3), l. 2. — Au lieu de  , lire peut-être   (cf. inscr. 47). — Le texte paraît altéré en maints endroits.

50. — Pronaos. Mur est. Registre moyen. Neuf légendes accompagnant les diverses scènes qui se succèdent de droite à gauche (pl. 13).

CUEILLETTE DU LIN.

1. Au-dessus de l'intendant : (→←)



2. Au-dessus de l'homme travaillant dans le premier champ de lin : (←→)



3. Au-dessus de la fillette qui glane : (←→)



4. Au-dessus des deux hommes tordant des tiges de lin : (←→)



5. Au-dessus de l'homme travaillant dans le second champ de lin : (←→)



6. Au-dessus de l'homme entassant les tiges de lin : (←→)



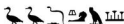
7. Au-dessus de l'homme travaillant dans le troisième champ de lin : (←→)



8. Au-dessus de l'homme liant une gerbe de lin : (←→)



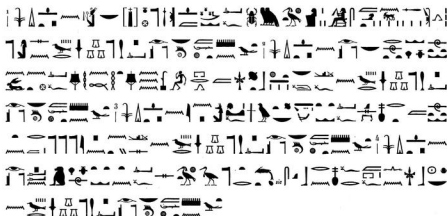
8. Au-dessus des hommes dépiquant le grain : (←)



4 et 7, signe approximatif; l'hiéroglyphe a exactement la forme de la gerbe que tient en main l'enfant. — 4, 1. 3, la lecture est certaine : corriger en .

PUBL. : *Recueil Champollion*, p. 89-92.

53. — Pronaos. Mur sud. Montant ouest de la porte donnant accès à la chapelle. Quatre lignes verticales, hautes de 2 m. 38 (←).



Ligne 1, ou . — Lire *ntr sn* (n), ou *ntr s(n) n*. — Ligne 4, le déterminatif du mot *hjt* est écrit au lieu de .

54. — Pronaos. Mur sud. Montant est de la porte donnant accès à la chapelle. Quatre lignes verticales, hautes de 2 m. 38 (←).





55. — Pronaos. Mur sud. Porte donnant accès à la chapelle; côté est de l'embrasure. Trois lignes verticales, hautes de 2 m. 12 (→).



Ligne 1, lire *lō(t) [p]*n. — Lire . — Au lieu de , lire probablement (cf. inser. 3, l. 2). — Ligne 2, lire — . — Ligne 3, , traces de deux signes horizontaux. — Dans le signe n'est pas absolument sûr; on voit dans la lacune les pattes et la queue d'un oiseau. — Au lieu de , lire .

Publ. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XXI, p. 152 (cf. XXII, p. 46).

56. — Pronaos. Mur sud. Porte donnant accès à la chapelle; côté est de l'embrasure; inscription gravée à droite de la précédente. Onze lignes verticales, dont la hauteur varie de 1 m. 75 à 0 m. 75 (→) (pl. 23).



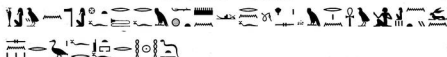


Ligne 1, — dans  a peut-être été corrigé au pinceau rouge en , mais la correction est peu nette. Le signe qui suit, , avait d'abord été écrit, semble-t-il, . — Le signe du pluriel dans  n'est pas absolument sûr. — Ligne 2, la première lacune mesure 0 m. 11, la seconde 0 m. 06; il est facile de les combler toutes deux grâce au passage parallèle de l'inscription 125, l. 4-5. — Il y a un petit espace blanc, de la valeur d'un signe large, entre  et . — Ligne 8, dans  le signe — est simplement peint; de même le trait vertical de .

Pun. : *Annales du Serv. des Antig.*, XXI, p. 40.

57. — Pronaos. Mur sud. Porte donnant accès à la chapelle; côté ouest de l'embrasure. Trois lignes verticales, hautes de 2 m. 12 ().





Ligne 1, ou peut-être . — Ligne 3, à corriger en . — Au lieu de , lire (*hr t*).

Peut. : *Annales du Ser. des Antiq.*, XX, p. 86.

58. — Pronaos. Mur sud, côté ouest. Registre moyen⁽¹⁾. Quarante lignes verticales hautes de 1 m. 48 et 0 m. 55 (pl. 16 et 17).

HOMMAGE DES FILLES DE PETOSIRIS À LEURS PARENTS.

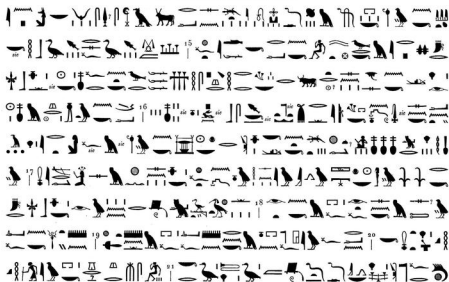
a) Au-dessus de Petosiris et de sa femme : (→)



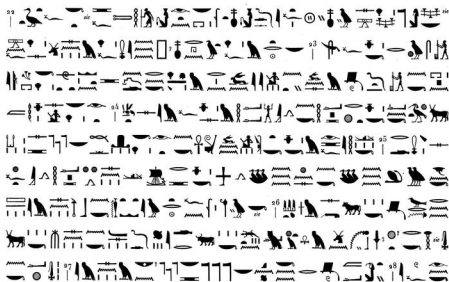
b) Au-dessus de Tehen : (→)



⁽¹⁾ Le registre supérieur a disparu complètement.



c) Au-dessus de Tehiaou : (—→)





d) Au-dessus de Nesneḥmetāoui : (↔)



Ligne 3. — précédant X^{III} est peint. — Ligne 4. X^{IV} semble avoir été gratté et corrigé au pinceau, mais la correction n'est pas nette : lire X^{IV} . — Ligne 16. X^{VI} , lire $\text{nw}[\text{h}] \text{s}(\text{n}) \text{nk}$. — X^{VII} , peut-être y avait-il un signe horizontal entre X^{VII} et X^{VIII} . — Ligne 17, la déesse, déterminatif de *Mrt*, est debout, non pas agenouillée. — Dans X^{IX} , le signe X^{IX} est placé avant le signe X^{X} , parce qu'il sert de déterminatif au mot X^{X} qui précède : même phénomène ci-dessus, inser. 28 a), l. 2. — Ligne 18, X^{XI} , — initial, gravé, a été corrigé au pinceau; mais on ne voit pas quelle correction a été faite (X^{XI}). — Ligne 22, on a certainement gravé X^{XII} .

puis  a été gratté et corrigé, mais sans qu'on voie quelle correction on a voulu faire : lire peut-être  ou . — Entre  et  une sorte de parallélogramme. — Ligne 26,  est à corriger en  (lire *rkš*). — Ligne 30, dans ,  avait été oublié; il a été ajouté postérieurement, au pinceau. — Ligne 31, vers la fin, texte altéré; lire probablement   ; cf. inscr. 69, l. 2. — Ligne 32,    :  paraît plus sûr que  (même orthographe, inscr. 127, l. 3); d'autre part, le personnage portant un vase est, sur l'original, debout, non pas agenouillé. — Ligne 33, il me semble voir des traces de peinture devant  qui suit ; peut-être  . — Ligne 34,  portant en main un vase (ou un cœur?) est, sur l'original, debout. — ou , les deux derniers signes sont simplement peints. — Ligne 35, plus sûr que . — est, sur l'original, debout; cf. l. 17. — ou peut-être . — Le premier signe du groupe est très douteux; au lieu de , peut-être ; peut-être .

Le texte de la quatrième partie de cette inscription, surtout à partir de la ligne 33, paraît être en maints endroits singulièrement altéré.

59. — Pronaos. Mur sud; angle ouest. Cinq lignes verticales, réduites à 2 m. 35; la lacune en tête de chaque ligne (indiquée par ) est probablement de 1 m. 60. Belle gravure; couleurs généralement conservées ().



Ligne 1,  à corriger en   . — Ligne 2, le premier signe  est incomplet. — Ligne 3, des malfaiteurs avaient essayé de détacher de la paroi le groupe , détruisant ainsi, au-dessus et au-dessous de ce mot, un signe horizontal, soit  en haut,  en bas. — Dans ,  oublié par le graveur est simplement peint. — Ligne 4, dans le groupe final, un signe comme  paraît avoir été gravé, puis effacé, entre  et .

60. — Pronaos. Mur sud, côté est. Registre supérieur. Trente-cinq lignes verticales mesurant actuellement 0 m. 80, incomplètes au sommet, sauf la dernière; la lacune initiale (indiquée par ) équivaut très probablement à la partie subsistante, soit 0 m. 80 (←→) (pl. 22, — 1).





Ligne 2, dans                          

gravé. — Ligne 12, les deux derniers signes  sont écrasés, faute de place. — Ligne 13, on avait d'abord gravé , puis on a transformé au pinceau — en — (lire *dy*). — Ligne 19, il ne reste que les trois hampes de . Le signe  n'est pas complet du haut, mais la lecture en est à peu près certaine. — Lire ensuite *ig*. — Ligne 24, lire  ¹⁴. — Ligne 25, le signe  est incomplet mais sûr : ce n'est certainement pas —. — Ligne 29, lire  ¹⁵. — Ligne 32,  est à corriger en . — Ligne 35, cette ligne, gravée très bas, est complète, sans lacune initiale.

61. — Pronaos. Mur sud, côté est. Registre moyen. Quarante et une lignes verticales hautes de 1 m. 48 et 0 m. 55 (pl. 16 et 18).

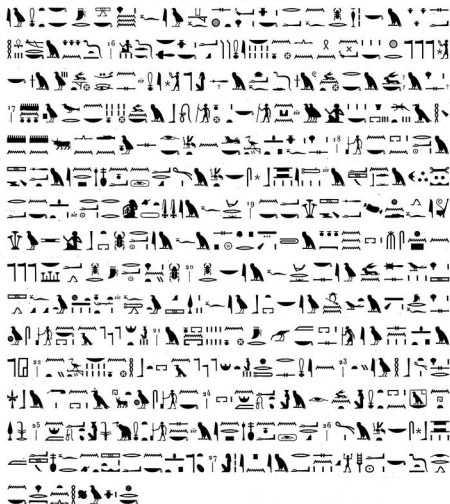
HOMMAGE DES FILS DE PETOSIRIS À LEURS PARENTS.

a) Au-dessus de Petosiris et de sa femme : (→→)



b) Au-dessus de Téôs : (←←)





c) Au-dessus de Petoukem : (←→)





Ligne 6, 8, le premier est simplement peint. — Ligne 8, le déterminatif qui suit 8 et 8 est un simple trait — (pour —). — Ligne 13, on avait gravé 13, puis on a gratté le premier et le troisième trait vertical. —

Ligne 15, — devant  est simplement peint. — Lignes 15-16, la fin de ces deux lignes est d'une gravure très négligée, qui rend la lecture très difficile. — Ligne 17,  corrigé au pinceau sur  (ou ); la pupille est peinte au centre de . — Ligne 18, dans , le signe  est refait sur . — Ligne 23, le signe  est mal dessiné : l'animal ressemble plutôt à une chèvre. — Ligne 28, le  de  qui suit  n'est pas d'une lecture absolument certaine. — Ligne 29,  pour . — Au lieu de , lire , puis probablement — (déterminatif). — Ligne 30,  , ou peut-être . — La tête de vautour  a, sur l'original, une forme qui lui donne plutôt l'apparence du signe . —  pour . — Le signe — dans  est tracé au pinceau; de même  dans le groupe final . — Ligne 31,  complété au pinceau sur . — On avait d'abord gravé , puis on a gratté le premier et le troisième des traits verticaux : reste donc sûrement  (démonstratif). — Ligne 33, le signe  a une forme intermédiaire entre  et . — Avant-dernier groupe, , a été corrigé sur . — Ligne 36,  signe approximatif; l'hiéroglyphe est en réalité l'image d'un vase à oreillettes pendantes.

PERU. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XXII, p. 139.

62. — Pronaos. Mur sud; angle est. Cinq lignes verticales, réduites à 3 m. 18; la lacune en tête de chaque ligne (indiquée par ) est probablement de 0 m. 80. Belle gravure; couleurs généralement conservées ().





Ligne 1, les sceptres de  sont peints, non gravés. —  de  a été complété au pinceau en utilisant un  précédemment gravé par erreur. — Il n'est pas absolument sûr qu'il manque un groupe à la fin de la ligne. — Ligne 2, un petit espace blanc après . — Ligne 5, vagues traces de signes après  : la lacune finale ne serait pas en tout cas de plus d'un groupe.

PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XXII, p. 40.

IV. — CHAPELLE.

63. — Chapelle. Mur nord. Pilastre ouest; sur la face. Neuf lignes verticales, réduites les trois premières à 2 m. 35 (lacune initiale, indiquée par , environ 0 m. 40), les six dernières à 1 m. 92 (lacune initiale, indiquée par , environ 0 m. 80). Belle gravure () (pl. 24).





Ligne 1, au début, on ne voit plus que la partie inférieure de 𓂏 . Entre 𓂏 et 𓂏 un petit espace vide. Le graveur avait sous les yeux un texte débutant par 𓂏 , et où le nom de celui qui récitait la formule ou l'hymne était réservé : « Dit par. . . ». Cf. inscr. 66, l. 6. — Dans le mot *Hm R*, le vase 𓂏 a été oublié par le graveur. — Ligne 2, la lecture 𓂏 paraît sûre; le texte est certainement altéré. — Ligne 3, la lecture du premier signe n'est pas certaine : 𓂏 ou 𓂏 ; ensuite 𓂏 , ou peut-être 𓂏 (𓂏 ?). — Ligne 4, 𓂏 déterminatif de *Smt* a une barbe (sic) peinte; le sceptre aussi est peint. — Plus loin, 𓂏 est refait sur 𓂏 . — Le mot 𓂏 est à lire probablement 𓂏 .

64. — Chapelle. Mur nord. Pilastre ouest; sur le côté. Deux lignes verticales, réduites à 1 m. 90 environ; la lacune initiale, indiquée par 𓂏 , est d'environ 0 m. 80 ($\leftarrow$).



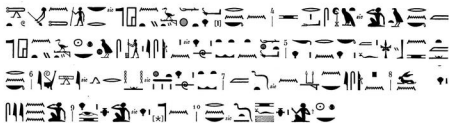
Ligne 1, premier signe, partie inférieure d'un cercle; cinquième signe, 𓂏 ou 𓂏 . — Ligne 2, à la fin, trou dans le mur (hauteur 0 m. 20) ayant fait disparaître environ un groupe et demi; puis viennent plusieurs signes illisibles de la valeur de deux cadrats.

65. — Chapelle. Mur nord, côté ouest. Registre moyen. Dix-sept lignes verticales, hautes de 0 m. 22, 0 m. 32 et 0 m. 90 (pl. 25).

HOMMAGE DE PETOSIRIS À SON FRÈRE DÉFUNT.

a) Devant Petosiris et au-dessus de lui : ($\leftarrow$)





b) Devant Zedthotefankh et au-dessus de lui : (←)



Ligne 1, au lieu de , lire . Plus loin,  est à lire . — Ligne 2,  ou peut-être  (moins sûr). — Ligne 4, au lieu de , lire . Plus loin, lire , au lieu de . — Ligne 6, corriger  en . — Ligne 8, il y a au-dessous de  un petit espace vide. — Ligne 10, au-dessous de  un signe horizontal, simplement peint, que je ne puis déchiffrer; le signe  de  est peint aussi; également peint, non gravé, le mot  (ou ?) qui suit. Tout ce passage paraît altéré; peut-être est-ce une addition au texte primitif. — Ligne 11,  pour  (pr m rsk). — Ligne 12, du huitième signe  il ne reste que la pointe de droite. — Plus loin,  ou , mais l'adjectif verbal *irjff* convient mieux. —  probablement pour . — Dans , le signe  me paraît, à la revision, extrêmement douteux. — Ligne 17, le groupe final  est simplement peint, non gravé.

Publ. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XXI, p. 145.

66. — Chapelle. Mur nord. Pilastre est; sur la face. Neuf lignes verticales : les quatre premières, incomplètes, mesurent 2 m. 35, les cinq dernières, qui sont à peu près complètes, 2 m. 75. La lacune en tête des quatre premières lignes, indiquée par , est donc de 0 m. 40 environ. Belle gravure (←) (pl. 24).



Le Tombeau de Petosiris, 2^e partie.

Ligne 1, au début, on ne voit que la queue de l'oiseau , l'extrémité de  et deux traits . — Ligne 2, le déterminatif de *Nwt* et de *nsw* (*sic!*) est une femme  portant non pas une tige de papyrus, mais le sceptre  (peint, non gravé). —  ici et l. 5, pour . — Ligne 3, le déterminatif de  (pour ) est également une femme portant le sceptre  et une barbière (*sic*); ces attributs sont simplement peints. — Ligne 4, on ne voit que la partie inférieure de  initial. — Ligne 5, au début, on ne voit que  et le bas des trois hampes. — Lire . — Vers la fin,  pour . Dernier mot, pour . — Ligne 6, après un petit espace vide; cf. inscr. 63, l. 1. — Lignes 6-7, texte absolument corrompu depuis jusqu'à

Ligne 2, 7] en partie peint : signes remaniés. — Ligne 4, lire *nô pr* (r) *adjkm*. — Ligne 6, *.....* (sic!) au-dessus de  est peint. — Ligne 8, lire  (et suppléer le nom du défunt; de même, l. 14).

Cf. *Liens des Morts*, chap. 57 (NAVILLE, pl. 70).

Les deux époux, tenant chacun sur ses genoux un enfant, et recevant l'eau que verse la déesse, sont accompagnés des légendes verticales suivantes :

68^a devant Sishou : (→) 68^b devant Nofritrenpet : (→)

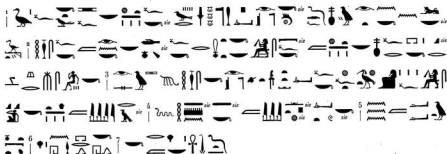


68^b on avait commencé à peindre *.....* au-dessus de  (sic!).

69. — Chapelle. Mur nord, côté est. Registre moyen. Seize lignes verticales, hautes de 0 m. 22 et 0 m. 95 (pl. 25).

HOMMAGE DE PETOSIRIS À SON PÈRE DÉFUNT.

a) Devant Petosiris et au-dessus de lui : (→)



b) Devant Sishou et au-dessus de lui : (→)





Ligne 2, probablement pour . — Ligne 3, la négation est tombée devant ; cf. inser. 91, l. 7. — Ligne 4, lire . — Ligne 10, lire . — Ligne 16, lire .

70-71. — Chapelle. Mur ouest. Registre supérieur : première partie (pl. 39).

HOMMAGE DE ZEDTHOTEFANKH AUX CYNOCÉPHALES.

(70) Devant Zedthotefankh et au-dessus de lui, dix lignes verticales, hautes de 0 m. 93 et 0 m. 39. Belle gravure; couleurs bien conservées (→).

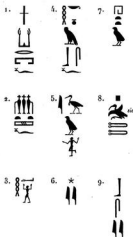


Ligne 3, la lacune finale est de 0 m. 17. — Ligne 5, dans le mot le signe est, sur l'original, traversé par le signe . — Le passage est évidemment altéré : peut-être n *hrj iht* (*dw*) *nje* n'ai pas fait de mal. — Ligne 9, corriger le second en .

(71) a) Au-dessus des neuf cynocéphales, légende *horizontale* : (←→)



b) Devant chacun des cynocéphales : (←→)



72-73. — Chapelle. Mur ouest. Registre supérieur : deuxième partie (pl. 39 et 40).

HOMMAGE DE ZEDTHOTEFANKH AUX HEURES.

(72) Au-dessus de Zedthotefankh, devant et derrière lui, sept lignes verticales, hautes de o m. 93 et o m. 39. Belle gravure (←→).



Lignes 3 et 5, le signe $\blacktriangledown$ est plus large que haut et comme écrasé. — Ligne 6, $\sum$, le crochet que tient chaque main (*sic!*) est simplement peint, non gravé. — Ligne 7, $\downarrow$ ($\sum$), même mot à l'inscription 7, ligne 2, où le troisième des signes horizontaux est également incertain.

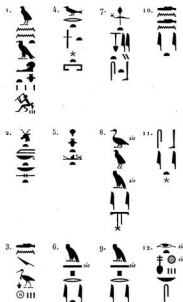
Le texte de cette inscription est, à partir de la seconde moitié de la ligne 3, visiblement altéré et rempli d'incorrections.

(73) a) Au-dessus des douze Heures, légende *horizontale* : ($\leftarrow$)



b) Devant chacune des Heures : ($\leftarrow$)

(Bien que les signes soient tournés vers la droite, le tableau doit se lire de gauche à droite, si l'on veut conserver l'ordre normal des Heures.)



74-75. — Chapelle. Mur ouest. Registre supérieur : troisième partie (pl. 40).

HOMMAGE DE ZEDTHOTEFANKH AUX URÆUS.

(74) Au-dessus de Zedthotefankh et devant lui, huit lignes verticales, hautes de 0 m. 93 et 0 m. 39. Belle gravure ($\rightarrow$).



Ligne 1, pour . Plus loin, lire () . — Ligne 2, pour . — Ligne 4, pour .

(75) a) Au-dessus des douze Uræus, légende horizontale : (←→)



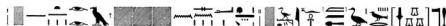
b) Devant chacune des Uræus : (←→)



76-77. — Chapelle. Mur ouest. Registre supérieur : quatrième partie (pl. 40, 41).

OFFRANDE AUX TAUREAUX.

(76) Devant Zedthotefankh et au-dessus de lui, sept lignes verticales, réduites, par disparition d'une assise, à 0 m. 58, 0 m. 10 et 0 m. 18 (la dernière) : la lacune, en tête de chaque ligne, indiquée par est d'environ 0 m. 32 (→←).





Ligne 1, ou . — Ligne 3, on ne voit que les pattes et la queue de l'oiseau, ou . — Ligne 6, il ne reste que la partie inférieure des deux premiers signes.

(77) Légendes surmontant les figures : ()

a) Premier registre : au-dessus de la momie : ;

au-dessus du taureau : .

b) Second registre : au-dessus du premier taureau : ;

au-dessus de la première momie, du second taureau et de la seconde momie :



78-79. — Chapelle. Mur ouest. Registre supérieur : cinquième partie (pl. 41).

ZEDTHOTEFANKH EN ADOURATION DEVANT OSIRIS.

(78) Au-dessus d'Osiris, restes d'une inscription qui pouvait comporter cinq lignes verticales : on n'en voit plus que trois, hautes de 0 m. 08 : la lacune, en tête de chaque ligne, indiquée par , est d'environ 0 m. 32 ().



(79) Discours de Zedthotefankh à Osiris. Vingt-quatre lignes verticales, réduites, par disparition d'une assise, à 0 m. 57 et 0 m. 10 : la lacune, en tête de chaque ligne, indiquée par , est d'environ 0 m. 32 ().





Ligne 3, début, peut-être  : cf. l. 18 où l'on a . — Ligne 4,  du mot  est mal dessiné, et ressemble à une tige  (peinte en vert), dont la pousse (peinte en rouge) serait, non au milieu, mais en bas. — Ligne 5,  ou . — Ligne 7,  ou . — Ligne 11, peut-être y avait-il, sur l'assise disparue, une ligne (11 bis), qui avait sa place entre nos lignes 11 et 12, et dont la hauteur n'était pas en tout cas de plus de o m. 30. — Ligne 12, au lieu de  (trois traits verticaux gravés, deux simplement peints), lire . — Ligne 14,  qui précède  est peint, et remplace un signe corrigé. Passage altéré : lire *n'w* (pour *iw*) *rj* eil n'y a pas de péché contre moi : cf. inscr. 91, l. 5. — Ligne 21,  ou .

80. — Chapelle. Mur ouest. Registre moyen. Quatre-vingt-seize lignes verticales, hautes de o m. 88 et o m. 35 (pl. 39-41) (→).

LE CHAPITRE XVIII DU LIVRE DES MORTS ILLUSTRÉ.



¹¹ 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖𐾗𐾘𐾙𐾚𐾛𐾜

49 𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝𐀞𐀟𐀠𐀡𐀢𐀣𐀤𐀥𐀦𐀧𐀨𐀩𐀪𐀫𐀬𐀭𐀮𐀯𐀰𐀱𐀲𐀳𐀴𐀵𐀶𐀷𐀸𐀹𐀺𐀻𐀼𐀽𐀾𐀿𐁀𐁁𐁂𐁃𐁄𐁅𐁆𐁇𐁈𐁉𐁊𐁋𐁌𐁍𐁎𐁏𐁐𐁑𐁒𐁓𐁔𐁕𐁖𐁗𐁘𐁙𐁚𐁛𐁜𐁝𐁞𐁟𐁠𐁡𐁢𐁣𐁤𐁥𐁦𐁧𐁨𐁩𐁪𐁫𐁬𐁭𐁮𐁯𐁰𐁱𐁲𐁳𐁴𐁵𐁶𐁷𐁸𐁹𐁺𐁻𐁼𐁽𐁾𐁿𐂀𐂁𐂂𐂃𐂄𐂅𐂆𐂇𐂈𐂉𐂊𐂋𐂌𐂍𐂎𐂏𐂐𐂑𐂒𐂓𐂔𐂕𐂖𐂗𐂘𐂙𐂚𐂛𐂜𐂝𐂞𐂟𐂠𐂡𐂢𐂣𐂤𐂥𐂦𐂧𐂨𐂩𐂪𐂫𐂬𐂭𐂮𐂯𐂰𐂱𐂲𐂳𐂴𐂵𐂶𐂷𐂸𐂹𐂺𐂻𐂼𐂽𐂾𐂿𐃀𐃁𐃂𐃃𐃄𐃅𐃆𐃇𐃈𐃉𐃊𐃋𐃌𐃍𐃎𐃏𐃐𐃑𐃒𐃓𐃔𐃕𐃖𐃗𐃘𐃙𐃚𐃛𐃜𐃝𐃞𐃟𐃠𐃡𐃢𐃣𐃤𐃥𐃦𐃧𐃨𐃩𐃪𐃫𐃬𐃭𐃮𐃯𐃰𐃱𐃲𐃳𐃴𐃵𐃶𐃷𐃸𐃹𐃺𐃻𐃼𐃽𐃾𐃿𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽



Le texte des lignes 73-83 présente plus d'incorrections que celui des précédentes sections. Notamment, ligne 76, le pronom de la 1^{re} personne *ı* a été oublié après *ımı'k hrw*. — Ligne 78, *ı* oublié devant *ımı*. — Ligne 80, *ı* oublié devant *ı'ı*. — Ligne 83, *ı* *ı'ı*, le premier déterminatif (reproduit ici de façon approximative) semble figurer une omoplate (peut-être faut-il corriger ce signe en *e*, marque du pluriel?). — Ligne 84, dernier mot, lire *ı* *ı'ı* *ı'ı* *ı'ı*.

Ligne 96, la lacune convient exactement au groupe *ı* *ı'ı* (cf. orthographe de la ligne 17 pour le mot *ımı*). Pas de signe du pluriel. Après *ı* *ı'ı* peut-être manque-t-il un groupe, mais ce n'est pas sûr (à la ligne 18, le mot est employé sans déterminatif).

81. — Chapelle. Mur est. Registre moyen. Quatre-vingt-douze lignes verticales, hautes de 0 m. 43 (sauf les lignes 86-89 qui mesurent 0 m. 95) (pl. 28-30) (→).

LE CONVOI FUNÈBRE⁽¹⁾.

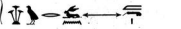


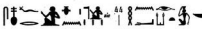
⁽¹⁾ Le texte de cette grande inscription biographique n'a aucun rapport avec la scène figurée. — J'ai cru utile de rapprocher de certains passages de cette inscription les textes parallèles fournis par les inscriptions 59, 61, 62.



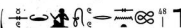
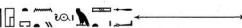
(1) Cf. 62, 1. 3 — (2) Ici commencent les textes parallèles.

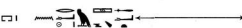
81 {   }

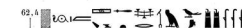
62 {  }

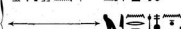
 

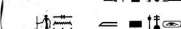
81 {   }

61 {   }

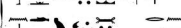
62 {   }

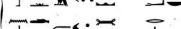
81 {   }

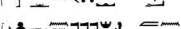
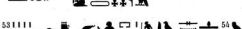
61 {   }

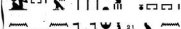
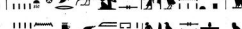
62 {   }

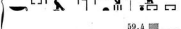
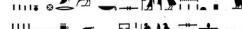
81 {   }

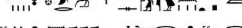
61 {   }

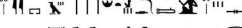
62 {   }

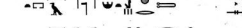
81 {   }

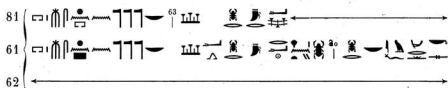
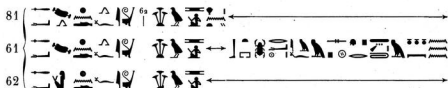
61 {   }

59 {   }

81 {   }

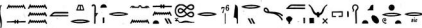
61 {   }

59 {   }



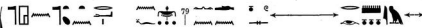
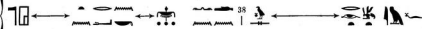
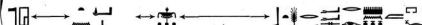


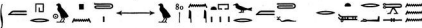
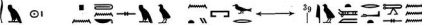
(1) Ici, une allusion au temple de Khnoum-Rê, qui ne se trouve pas dans l'inscription 81. Voir ci-dessus, p. 37, l. 33.

81 {  }
 61 {  }

81 {  }
 61 {  }

81 {  }
 61 {  }
 59 {  }

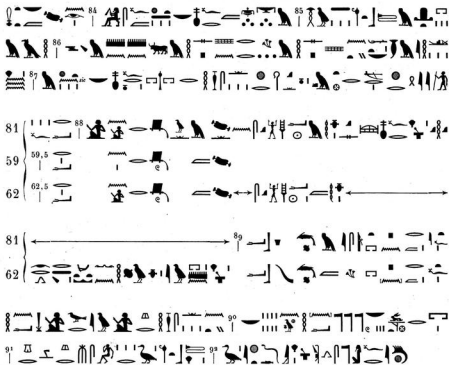
81 {  }
 61 {  }
 59 {  }

81 {  }
 61 {  }

81 {  }
 61 {  }

81 {  }
 61 {  }

⁽¹⁾ La longue description donnée ici par l'inscription 61, l. 34-35, fait défaut dans l'inscription 81 : cf. ci-dessus, p. 37.



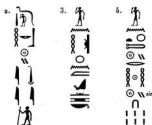
Ligne 4, lecture très probable : cf. inscr. 72, l. 6. — Ligne 14, de refait sur (*rgf*). — Ligne 21, il y a place, sous (*st*), pour un signe long () qui n'est ni gravé, ni peint. — Ligne 28, dans est simplement peint. — Ligne 29, pour (*st*). — Ligne 30, lire *sn*. Plus loin, lire . — Ligne 32, le signe a été remanié; il est peint en partie; d'ailleurs très net (lire). — Ligne 34, de refait au pinceau sur . — Ligne 37, après un signe gratté : est possible. — Ligne 39, dans le signe est peint, très légèrement, et est refait au pinceau sur précédemment gravé. — Ligne 43, pour ou : cf. inscr. 11. — Ligne 45, lire () — : le suffixe *s* du premier mot est tombé devant — initial du second (cf. EAMAN, A. Z., 56, 1920, p. 61). — Ligne 53, corrigé sur . — Ligne 57, la déesse tient en main une croix ansée, peinte (non gravée). — Ligne 59, de est refait au pinceau sur précédemment gravé. — Ligne 68, est refait au pinceau sur . — Ligne 70, dans le signe est tracé au pinceau, après correction. — Ligne 72, on avait gravé puis l'un des traits verticaux a été gratté. — Ligne 73, lire . — Ligne 76, lire (). — Ligne 79, correction au pinceau. — Ligne 87, corrigé sur . — Le signe final gravé sur la jointure de deux assises, se devine plus qu'il ne se lit.

81^a. — Légendes accompagnant quelques-uns des personnages qui font partie du convoi funèbre se déroulant au-dessous de l'inscription 81 (pl. 28-29 et 32-33). Elles sont ainsi disposées :

1. A la hauteur des trois personnages marchant en tête du convoi : (←→)



Devant chacun des trois prêtres trainant le char funèbre, est gravé le titre $\overline{\text{H}}$ (de même qu'au-dessus du *sotem* on lit son titre $\overline{\text{H}}$), ainsi qu'une courte légende verticale : (←→)

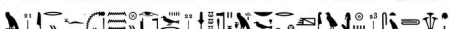
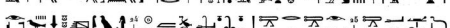
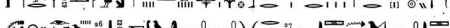
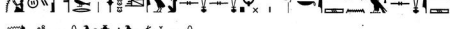
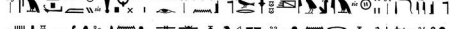


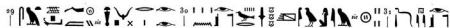
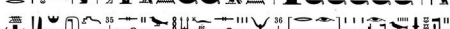
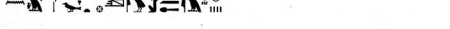
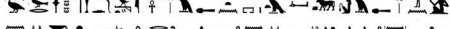
PEUL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XX, p. 215 et 218.

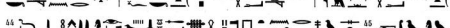
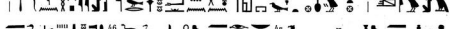
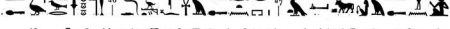
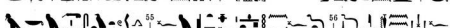
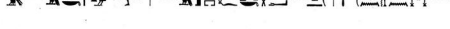
82. — Chapelle. Mur est. Registre supérieur. Cent quatorze lignes verticales, mesurant 0 m. 38 et 0 m. 92, sauf les quatorze premières, qui mesurent 0 m. 12, puis 0 m. 25 (pl. 28-30) (←→).

CÉRÉMONIE DE L'OUVERTURE DE LA BOUCHE.



 ¹⁹  ²⁰  ²¹  ²²  ²³  ²⁴  ²⁵  ²⁶  ²⁷  ²⁸  ²⁹

 ³⁰  ³¹  ³²  ³³  ³⁴  ³⁵  ³⁶  ³⁷

 ³⁸  ³⁹  ⁴⁰  ⁴¹  ⁴²  ⁴³  ⁴⁴  ⁴⁵  ⁴⁶  ⁴⁷  ⁴⁸  ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵



Ligne 10, ,  en partie peint,  peint,  corrigé. — Ligne 11, passage corrompu; il manque un mot devant  , un autre après  . — Ligne 12, rien à droite de  (sic!) : passage également altéré. — Ligne 13, entre  et , une croix peinte. — Ligne 14,  de  est tracé au pinceau rouge. — Ligne 15, vers la fin, le nombre  a été oublié après . — Ligne 18,  corrigé au pinceau sur . — Ligne 20, le personnage déterminatif de  a une tête de faucon. — Ligne 24,  de  est peint. — Ligne 26, le personnage déterminatif de  a une tête de faucon. — Ligne 27,  finit la ligne sans que le nom du dieu ait été gravé. — Ligne 36, on voit encore sur la pierre l'extrémité des trois signes horizontaux  du début. — Ligne 37, le personnage déterminatif de  a une tête de faucon. — Ligne 74, la lacune est de o m. 23, correspondant à cinq ou six groupes. — Ligne 84,  tracé au pinceau rouge sur un signe large précédemment gravé;  complété au pinceau noir sur  précédemment gravé. — Ligne 94, la partie supérieure

de  est simplement peinte, non gravée. — Ligne 98,  initial mal gravé, la partie inférieure est celle du signe . — Ligne 106,  pour  (même graphie erronée de ce mot sur le sarcophage de *Thotiritis*, du Musée du Caire, provenant également de la nécropole d'Hermopolis). — Ligne 113, dans le mot         

83-84. — Chapelle. Mur sud, côté est. Registre supérieur (pl. 37).

HOMMAGE DE SISHOU À NEUF GÉNIES.

(83) Devant Sishou, deux lignes verticales hautes de 0 m. 82, se continuant par une ligne *horizontale* gravée au-dessus de lui : (←→)



Ligne 1, x dans le nom de *Hnmw-r*, et • du déterminatif de Sishou sont peints. — Ligne 3, disposition conforme à l'original.

(84) a) Au-dessus des neuf génies, légende *horizontale* : (←→)



b) Devant chacun d'eux : (←→)

(Génies à tête humaine.)

(Génies à tête de chacal.)

(Génies à tête de crocodile.)



7. ou (sic!).

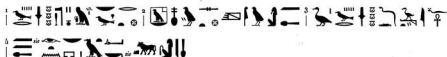
Le Tombeau de Ptoémis, 2^e partie.

85-86. — Chapelle. Mur sud, côté est. Registre moyen (pl. 37).

HOMMAGE DE ZEDTHOTEFANKH À SON PÈRE DÉFUNT.

(85) Quinze lignes verticales, hautes de 0 m. 29.

a) Au-dessus de Sishou : (→←)



b) Au-dessus de Zedthotefankh : (←→)



Ligne 2, « simplement peint. — Ligne 4, « (sic!) dans le nom propre *Tdjkm* est simplement peint. — Ligne 6, « signe corrigé. — Ligne 9, le trait vertical dans 3^e est simplement peint. — Ligne 10, 1^e signe corrigé. — Ligne 11, « signe refait sur « précédemment gravé par erreur. — Ligne 13, lire 1^e.

(86) Derrière Zedthotefankh se tiennent, sur trois rangs, les autres enfants de Sishou (moins Petosiris). Leurs noms sont gravés verticalement *en creux*, ainsi qu'il suit : (←→)



3. Le nom, qui avait été peint, mais non gravé, a disparu (Personnage masculin).



87. — Chapelle. Mur sud, pilastre est; sur le côté est. Deux lignes verticales, hautes de 2 m. 70 (←→).

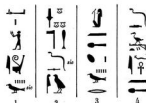


Ligne 1, j'ai lu, en janvier 1920, les premiers mots placés ici entre parenthèses; la partie du stuc, sur laquelle ils étaient gravés, est tombée quelques semaines après. — Ligne 2, , l'anse de la corbeille n'est ni gravée, ni peinte, mais il y a en cet endroit un petit trou ovale dans le stuc. — Les tout derniers mots sont d'une lecture difficile : il se peut que le trait vertical gravé devant  soit le reste d'un signe !; le groupe final est disposé comme je l'ai indiqué.

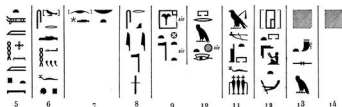
88. — Chapelle. Mur sud, pilastre est; sur la face nord : registre supérieur. Treize lignes verticales mesurant environ 0 m. 12, et une ligne horizontale (la septième), longue de 0 m. 105, disposées comme ci-dessous (pl. 54, — 1).

SISHOU DEVANT TOUM, SERKI (*Srky*, coiffé du poisson ) ET HORUS.

a) Au-dessus de Sishou : (←→)



b) Au-dessus des trois divinités : (←→)



Ligne 2,  est très net (serpent au corps bleu strié de noir, tête noire) : ce signe a évidemment été tracé par erreur au lieu de  (as). — Ligne 4, cette ligne, que j'ai copiée en janvier 1920, a disparu depuis (cf. inscr. 87, l. 1). — Ligne 9, le signe  est très net, mais il faut probablement le corriger en  : cf. *Catal. gén. Musée Caire, MASPERO, Sarcophages pers. et ptol.*, p. 208, n° 2. — Ligne 14, cette ligne ne devait comporter qu'un seul groupe, qui a disparu.

89. — Chapelle. Mur sud, pilastre est; sur la face nord, au-dessous du tableau précédent. Six lignes verticales, hautes de 2 m. 20. Belle gravure (←→) (pl. 54, — 1).





Ligne 1, dans le mot *hmfjw*, le sceptre des trois *ḥ* est peint, non gravé. — A la fin, le déterminatif de *hnm* est *h*, au lieu de *h*. — Ligne 2, *h* au lieu de *h*. — Ligne 3, vers la fin, lire *hrw n hnt*. — Ligne 4, dans le mot *hr*, *h* est tombé (le graveur ayant oublié ce signe parce que sans doute il venait de graver le *h*). — Ligne 5, ou bien il manque le signe *h* (préposition) devant *h* initial, ou bien *h* doit être supprimé. — Ligne 6, *h*, lire *hnt*.

PEST. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XXI, p. 48.

90. — Chapelle. Mur sud, pilastre est; sur le côté ouest. Deux lignes verticales, hautes de 2 m. 70 (←→).



Ligne 1, le sceptre de *ḥ* déterminatif de Sishou est peint. — Ligne 2, dans *h*, le signe *h* est incomplet.

91-92. — Chapelle. Mur sud, panneau central : registre supérieur (pl. 52).

DOUBLE SCÈNE D'OFFRANDE À OSIRIS, ISIS ET NEPHTHYS, PAR LES DEUX DÉFUNTS.

(91) Encadrant Sishou et Osiris assisté d'Isis, dix-sept lignes verticales, hautes de 0 m. 30, 0 m. 40, 0 m. 50.

a) Discours de Sishou : (←→)





b) Titres d'Osiris et d'Isis, et prière : (—→)



Lignes 3 et 4, l'anse des corbeilles — est simplement peinte. — Ligne 8, * peint. — Ligne 9, * final peint. — Ligne 15, dans ,  et — peints.

PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XX, p. 88.

(92) Encadrant Zedthotefankh et Osiris assisté de Nephthys, dix-sept lignes verticales, hautes de 0 m. 30, 0 m. 40 et 0 m. 50.

a) Discours de Zedthotefankh : (—→)



b) Titres d'Osiris et de Nephthys, et prière : (↔)



93-96. — Chapelle. Mur sud, panneau central : registre moyen, quatre inscriptions disposées comme ci-dessous : hauteur des lignes 0 m. 13 et 0 m. 50 (pl. 52 et 53).

LES DÉESSES NEKHBT ET BOUTO, ASSISTÉES D'ISIS, PROTÈGENT LE SCARABÉE (KHEPRÉ).

(93) Au-dessus de Nekhbet : (→)

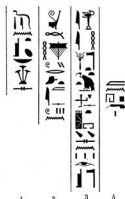


(94) Encadrant l'oiseau-âme et Isis : (→)



Ligne 6,  , signes transposés, tire .

(95) Au-dessus de Bouto : (←→)

(96) Encadrant le vautour et Isis coiffée de la voile gonflée  : (←→)

Ligne 3, le signe  n'est qu'approximatif; le signe gravé ici n'est pas en tout cas  : comme ce dernier, il a une hampe à extrémité fourchue, mais la partie supérieure est constituée d'un cercle surmontant un croissant. (Le signe  est employé comme déterminatif du même mot *ihj* (gorge), au lieu de , dans un texte d'un sarcophage de Marseille, *Recueil de Travaux*, 37, 1915, p. 7, l. 11.)

Le texte de ces quatre inscriptions paraît être altéré en plusieurs endroits.

97-99. — Chapelle. Mur sud, panneau central : registre inférieur (pl. 52).

Le milieu du registre est occupé par l'inscription énigmatique (n° 97) reproduite ci-dessous sous son aspect original (haut. 0 m. 48, larg. 0 m. 52). Elle est flanquée à droite et à gauche du groupe ornemental  . A chaque extrémité du registre, une scène identique, représentant un prêtre, coiffé du signe , qui verse de l'eau sur les mains d'un oiseau-âme  (n° 98-99).



Ligne 1, taureau noir. — Le déterminatif de *hsw* est , signe intermédiaire entre  et . — Ligne 2, une certaine hésitation dans le tracé du déterminatif , qui se rencontre trois fois dans cette ligne. — Pour , lire *rmft*. — Tout à la fin, on avait d'abord gravé , puis on a corrigé au pinceau noir  en . Le signe  n'est d'ailleurs pas très net.

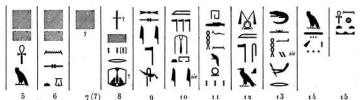
101. — Chapelle. Mur sud, pilastre ouest; sur la face nord : registre supérieur. Quatorze ou quinze lignes verticales, mesurant pour la plupart 0 m. 14, et disposées comme ci-dessous (pl. 54, — 2).

ZEDTHOTEFANKH DEVANT TROIS DIVINITÉS (*'nh* (?), *Tsj*, *Dmd*).

a) Au-dessus de Zedthotefankh : (→)

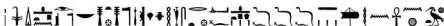


b) Au-dessus des trois divinités : (→)



Ligne 5, restituer au début [ ]. — Ligne 8, texte tout à fait douteux. — Lignes 9-10, lire *šm nfrw*. — Comparer MASPERO, *Sarcoph. pers. et ptolém.*, p. 208, n^{os} 4, 5, 6.

102. — Chapelle. Mur sud, pilastre ouest; sur la face nord, au-dessous du tableau précédent. Six lignes verticales, hautes de 2 m. 20. Belle gravure (→) (pl. 54, — 2).





Ligne 3, 𓆎 le graveur a très nettement gravé : au lieu de 𓆎 . — Tout à la fin, dans le groupe 𓆎 , le signe 𓆎 semble avoir été refait, mais peu nettement, sur 𓆎 précédemment gravé et encore très visible. — Ligne 4, 𓆎 , lire *myt(f) nb*. — Ligne 6, la fin mal gravée et présentant plusieurs traces de correction.

PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XX, p. 101 (cf. XXI, p. 243, note 3, et p. 246).

403. — Chapelle. Mur sud, pilastre ouest; sur le côté ouest. Deux lignes verticales, hautes de 2 m. 70 (→).



Ligne 1, corriger 𓆎 en 𓆎 « je ne me suis pas lassé de (*hr*) faire le bien ». — 𓆎 (devant 𓆎) est peint, non gravé. — Il n'y a rien après 𓆎 qui est le dernier signe gravé de cette ligne. — Ligne 2, la lecture 𓆎 est très probable, mais pas tout à fait sûre. — Les deux lignes sont apparemment restées incomplètes, faute de place.

104-105. — Chapelle. Mur sud, côté ouest. Registre supérieur (pl. 50).

HOMMAGE DE ZEDTHOTEFANKH À NEUF GÉNIES ANTHROPOMORPHES.

(104) Devant Zedthotefankh quatre lignes verticales mesurant, les trois premières 0 m. 85, la quatrième 0 m. 15, et se continuant par une ligne horizontale gravée au-dessus de lui (→).

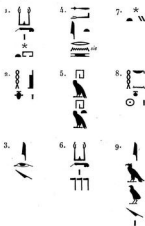


Ligne 3, même orthographe, inscr. 116, l. 5. — lire — Ligne 5, lire .

(105) a) Au-dessus des neuf génies, légende *horizontale* : ()



b) Devant chacun d'eux : ()



106. — Chapelle. Mur sud, côté ouest. Registre moyen. Dix-huit lignes verticales, hautes de 1 mètre et 0 m. 26 (pl. 50).

HOMMAGE DE PETOSIRIS À SON FRÈRE DÉFUNT.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : ()



b) Encadrant Petosiris : (→)



Ligne 14, la partie supérieure des deux signes   a disparu. Le texte de cette ligne paraît altéré. — Ligne 15, le signe  est en partie effacé : on voudrait pouvoir lire , mais le signe paraît se réduire plutôt à un trait horizontal. — Ligne 16,  même sens que *dr b3b*.

PUNT. (en partie) : *Annales du Serv. des Antig.*, XX, p. 100.

107-110. — Chapelle⁽¹⁾. Pilier A, côté nord. Quatre tableaux superposés, comportant chacun une légende de neuf à onze lignes verticales, mesurant environ 0 m. 12.

SISHOU ADORE QUATRE GROUPES DE DEUX DIVINITÉS.

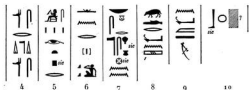
(107) Sishou devant un dieu hiéracocéphale, et un dieu momiforme coiffé , qui sont appelés l'un *Wsr* (?) et l'autre *Nb sgr*.

⁽¹⁾ Les inscriptions 107-110, 111-114, 117-120, 121-124, qui présentent quelques difficultés d'interprétation, sont reproduites *sous leur aspect original* (les signes étant, pour la commodité de l'impression, supposés tous gravés de gauche à droite).

a) Au-dessus de Sishou : (↔)



b) Au-dessus des deux divinités : (↔)



Ligne 5, corriger ■ en Δ , et lire $hr[t]$ n r; (aliments). — Ligne 7, comprendre $šhr$ hwn (ce dernier mot avec déterminatif ☉ au lieu de ☉). — Ligne 8, au-dessous de ☉ , on avait commencé à graver ☉ , puis on s'est interrompu; ne pas tenir compte, par conséquent, du signe ébauché. — Lignes 9-10, corriger en ☉ ☉ (?). — Comparer MASPERO, *Sarcoph. pers. et ptolém.*, p. 209, n° 17 et 18.

(108) Sishou devant un dieu à tête humaine coiffé du *klaft*, et un dieu à tête de bélier, qui sont appelés l'un *Dwn* et l'autre *Šj* (?).

a) Au-dessus de Sishou : (↔)



b) Au-dessus des deux divinités : (↔)



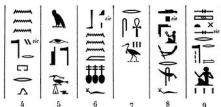
Ligne 3, il n'est pas sûr qu'il y ait place dans la lacune pour ☉ , déterminatif de Sishou. — Ligne 9, corriger ☉ en ☉ (sauver). — Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 209, n° 19 et 21.

(109) Sishou devant un dieu-Nil coiffé , et un dieu momiforme coiffé , qui sont appelés l'un *Mjw* et l'autre *Dg*.

a) Au-dessus de Sishou : (→)



b) Au-dessus des deux divinités : (↔)



Lignes 1-3, à compléter d'après les inscriptions 107, 108, 110, qui donnent un texte identique. — Ligne 4, le signe  est incomplètement tracé. — Ligne 6, lire *bbh*. — Ligne 8, lire  . — Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 209, n° 22 et 24.

(110) Sishou devant un dieu anthropomorphe coiffé de la *coufieh*, et un dieu momiforme, portant la même coiffure, qui sont appelés l'un *Hm* et l'autre *ih*.

a) Au-dessus de Sishou : (→)



b) Au-dessus des deux divinités : (↔)



Ligne 6, lire *nj*. — Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 209, n° 25 et 26.

111-114. — Chapelle. Pilier A, côté sud. Quatre tableaux superposés, comportant chacun une légende de huit ou neuf lignes verticales, mesurant environ 0 m. 12.

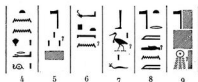
SISHOU ADORE QUATRE GROUPES DE DEUX DIVINITÉS.

(111) Sishou devant deux dieux anthropomorphes, coiffés du *klaft*, qui sont appelés l'un *Tn hr R* (?) et l'autre *Ntr*.

a) Au-dessus de Sishou : (←→)



b) Au-dessus des deux divinités : (←→)



Ligne 5, 1, signes qui paraissent incomplets; passage remanié : corriger en $\frac{1}{2}$. — Ligne 7, dans $\frac{1}{2}$ (?) le trait vertical est peint. — Ligne 8, — tout à fait douteux : il paraît difficile de lire ici *rmgt*. — Ligne 9, texte incomplet : peut-être y avait-il une ligne 10, qui a disparu. — Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 212, n° 8 et 9.

(112) Sishou devant un dieu à tête de chacal, et un dieu portant sur son *klaft* le disque solaire, qui sont appelés l'un *Hntj hwt ntrw* (?) et l'autre *Imj dr ntrw*.

a) Au-dessus de Sishou : (←→)



b) Au-dessus des deux divinités : (→←)



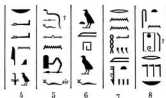
Ligne 5, lire *hp[r] dmd in Ht.* — Ligne 6, dans le signe n'est pas très sûr : lecture vraisemblable (*srw* pour *srwd* : cf. inser. 88, l. 6). — Ligne 7, douteux. — Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 212, n° 14, et p. 213, n° 15.

(113) Sishou devant un dieu-Nil coiffé et un dieu momiforme, qui sont appelés l'un *Nb 'wj* et l'autre *Rnn* (?).

a) Au-dessus de Sishou : (←→)



b) Au-dessus des deux divinités : (→←)

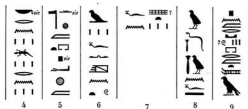


(114) Sishou devant un dieu anthropomorphe coiffé et un dieu momiforme coiffé du *klaf*, qui sont appelés l'un *Nb rrw* et l'autre *W:d*.

a) Au-dessus de Sishou : (←→)

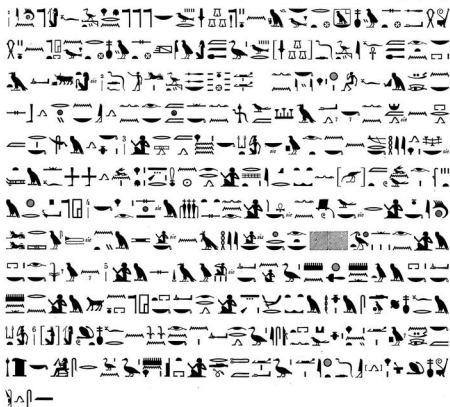


b) Au-dessus des deux divinités : (→)



Ligne 5, lire probablement $\overline{\text{lotus}}$ $\overline{\text{seated figure}}$. — Ligne 7, $\overline{\text{lotus}}$ plus vraisemblable que sûr : on avait gravé $\overline{\text{seated figure}}$, sur quoi on a peint en bleu $\overline{\text{lotus}}$. — Comparer Maspero, *ibid.*, p. 213, n^{os} 18 et 20.

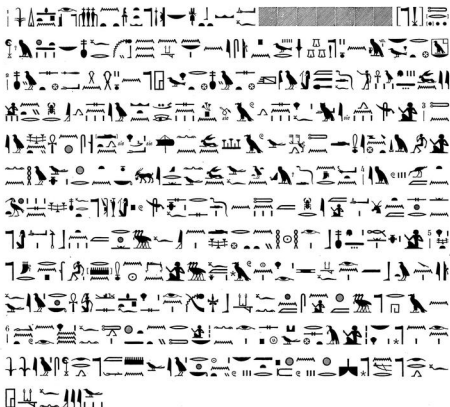
445. — Chapelle. Pilier A, côté est. Six lignes verticales, hautes de 2 m. 78 (→).



Ligne 1, Δ devant J , déterminatif de *Tadjem*, s'explique par le fait que le graveur a pris pour un Δ la fleur appartenant à la femme assise, qu'avait tracée le dessinateur : le correcteur a rétabli la fleur au pinceau, mais a oublié de gratter le signe Δ . — Ligne 2, après --- un petit espace vide; le signe --- qui suit est simplement point : passage remanié. — Ligne 4, J --- simplement peint, non gravé. — Au haut de la lacune, on voit la partie supérieure d'une tige et la tête d'un oiseau, et au bas la partie inférieure d'un homme accroupi. — Des trois derniers signes de cette ligne, seul J est absolument sûr; mais je crois que la lecture J J --- est plus conforme aux traces de signes qui subsistent, et moins conjecturale, que la lecture que j'ai proposée jadis pour ce passage difficile. — Ligne 5, tout à la fin, J mal gravé a la forme d'un petit rectangle. — Ligne 6, J n'est pas sûr. — La fin de la ligne est d'une lecture très difficile.

PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XXI, p. 154.

116. — Chapelle. Pilier A, côté ouest. Six lignes verticales, hautes de 2 m. 80 ($\rightarrow$) (pl. 55, — 2).



Ligne 1, la lacune est d'environ 0 m. 70. — Ligne 2, corriger $\text{X}^{\text{c}} \wedge$ en $\text{f} \text{f} \text{X}^{\text{c}} \wedge$. —
Ligne 3, $\text{X}^{\text{c}} \wedge$ douteux, quoique vraisemblable : l'original porte en effet ce signe étrange



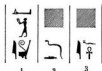
PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XXI, p. 158 (cf. *ibid.*, p. 245, et XXII, p. 155).

117-120. — Chapelle. Pilier B, côté nord. Quatre tableaux superposés, comportant chacun une légende de neuf à douze lignes verticales, mesurant de 0 m. 10 à 0 m. 12 (sauf la ligne 9 de l'inscription 117, haute de 0 m. 25).

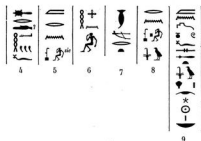
ZEDTHOTEFANKH ADORE QUATRE GROUPES DE DEUX DIVINITÉS.

(117) Zedthotefankh devant un dieu momiforme portant la tresse de l'enfance, et un dieu coiffé du *klaft* et du disque $\bullet$, qui sont appelés l'un *Hrd* et l'autre *Rnp šw*.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : ($\longleftrightarrow$)



b) Au-dessus des deux divinités : ($\longleftrightarrow$)

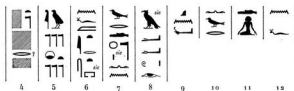


Ligne 5, le signe $\blacksquare$ a été oublié dans le mot *rnp* : orthographe complète, l. 8. — Ligne 9, corriger $\text{f} \text{f}$ en $\text{f} \text{f}$ (cf. inscr. 88, l. 6). — Comparer MASPENO, *Sarcoph. pers. et ptolém.*, p. 208, n° 7 et 8.

(118) Zedthotefankh devant deux dieux anthropomorphes, coiffés le premier de la *coufêh*, le second du *klaft* et du disque v , qui sont appelés l'un et l'autre *Wrd ib*.

a) Au-dessus de Zedthotefankh, légende de trois lignes, disparue.

b) Au-dessus des deux divinités : ($\longleftrightarrow$)



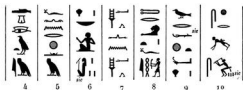
Ligne 6, au lieu de 𓂏 , lire 𓂏 , déterminatif usuel du mot *irt* (le signe est d'ailleurs transposé). — Ligne 7, lire 𓂏 au lieu de 𓂏 . — Lignes 7-8, lire 𓂏 𓂏 (même orthographe de *imj*, inser. 128, l. 6). — Comparer MASPERO, *ibid.*, n^{os} 10 et 11.

(119) Zedthotefankh devant deux dieux anthropomorphes coiffés de la *couféh*, qui sont appelés l'un *Dgj*(?) et l'autre *h'*.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : ($\longleftrightarrow$)



b) Au-dessus des deux divinités : ($\longleftrightarrow$)



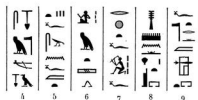
Ligne 9, lire 𓂏 . — Ligne 10, lire *abjw*. — Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 208, n^{os} 12 et 13.

(120) Zedthotefankh devant un dieu anthropomorphe coiffé du *klaft* et un dieu momiforme coiffé 𓂏 , qui sont appelés l'un *Šm* et l'autre *Dd*.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : ($\longleftrightarrow$)



b) Au-dessus des deux divinités : ($\longleftrightarrow$)



Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 208, n° 14, et p. 209, n° 16.

121-124. — Chapelle. Pilier B, côté sud. Quatre tableaux superposés, comportant chacun une légende de huit à dix lignes verticales, mesurant de 0 m. 10 à 0 m. 12.

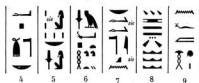
ZEDTHOTEFANKH ADORE QUATRE GROUPES DE DEUX DIVINITÉS.

(121) Zedthotefankh devant un dieu anthropomorphe coiffé du *klaft*, et un dieu hiérocéphale coiffé , qui sont appelés l'un 'pr et l'autre Nb 'wj.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : ($\longleftrightarrow$)



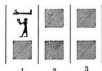
b) Au-dessus des deux divinités : (↔)



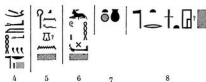
Ligne 5, lire *nfrw nb*. — Ligne 7, pour (cf. inscr. 113, l. 4) plutôt que pour . — Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 209, n° 27 et 28.

(122) Zedthotefankh devant un dieu anthropomorphe coiffé de la *coufiéh*, et un dieu momiforme, qui sont appelés l'un *M'* (?) et l'autre *Th*.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : (↔)



b) Au-dessus des deux divinités : (↔)



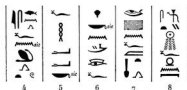
Ligne 5, ou , ou peut-être ? — Ligne 7, le déterminatif de *th* a la forme du vase au lieu de ou . — Ligne 8, très douteux. — Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 210, n° 31 et 32.

(123) Zedthotefankh devant un dieu anthropomorphe coiffé du *klaft*, et un dieu-momie, ithyphallique, coiffé de la double plume et tenant le fouet, qui sont appelés l'un *Šjnf* et l'autre *M::[tw]nf* (?).

a) Au-dessus de Zedthotefankh : (↔)



b) Au-dessus des deux divinités : (←→)



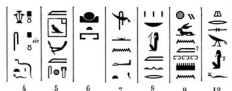
Ligne 4, lire *gny*. — Corriger — en —. — Ligne 7, une restitution comme conviendrait à l'étendue de la lacune. — Ligne 8, au lieu de — Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 213, n° 24, et p. 210, n° 35.

(124) Zedthotefankh devant un dieu anthropomorphe coiffé et un dieu à tête de bélier, appelés l'un *Htp sw*(?) et l'autre *Sém*(?).

a) Au-dessus de Zedthotefankh : (←→)



b) Au-dessus des deux divinités : (←→)



Comparer MASPERO, *ibid.*, p. 210, n° 36 et 39.

125. — Chapelle. Pilier B, côté est. Six lignes verticales, hautes de 2 m. 80 (←→) (pl. 23, — 3).





Ligne 1, la lacune est d'environ 0 m. 70 : on voit, vers le milieu, les traces des signes   : formule d'offrande facile à restituer. — Ligne 2, la lacune est de 0 m. 23 : ma restitution la comble exactement. — Ligne 3, le texte, au début de la ligne, paraît altéré. — La première lacune est de la valeur d'un cadrat : ma restitution  est assez vraisemblable. — La seconde lacune correspond aussi à un cadrat : j'ai cru y voir l'extrémité d'un signe comme  ou . — Plus loin, il ne reste que les pattes de l'oiseau , précédées de . — Ligne 5, la lacune que je remplis par  est d'un cadrat. — Ligne 6, la lacune initiale, que j'ai comblée, correspond à environ un cadrat. — La seconde lacune est de 0 m. 38 (environ 3 cadrats). — La troisième, que je ne sais comment remplir, mesure 0 m. 25 (de 2 à 2 cadrats et demi).

Peut. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XXI, p. 50.

126. — Chapelle. Pilier B, côté ouest. Six lignes verticales, hautes de 2 m. 80 (←→).





Ligne 1, la première lacune intérieure, que j'ai comblée, équivaut à un cadrat. — Ligne 2, noter la forme du syllabique *sd*. — Ligne 3, dans le groupe final, on observe un petit espace blanc entre *sd* et *—*. — Ligne 4, tout au début, au-dessus de *—m*, on voit les pattes d'un oiseau (comme *3* ou *4*) dont le corps a disparu. — Dans le groupe *—m*, ce qui reste du premier signe a à peu près la forme que j'ai indiquée (ce ne semble pas être *4*, ni *5*, mais je ne lis rien de satisfaisant). — Ligne 5, deuxième groupe, lire *—* ou *—*. — Ligne 6, le déterminatif de *mdn* est ici *—*, erreur évidente du graveur, au lieu de *—*. — Le texte, à partir de la ligne 4, paraît être altéré en plusieurs endroits.

128. — Chapelle. Pilier C, côté sud. Six lignes verticales, incomplètes du haut et réduites à 2 m. 28 : la lacune initiale, indiquée par *—*, est d'environ 0 m. 50; la ligne 1 présente en outre une lacune supplémentaire de 0 m. 35, équivalant à quatre cadrats (→).



Ligne 1, la rédaction des lignes 2-6 nous indique que, dans la lacune de 0 m. 35, le premier cadrat était occupé par un nom de lieu ou de sanctuaire, les second et troisième par les titres que j'ai restitués, le quatrième par les premiers signes d'une épithète laudative. — Le troisième signe subsistant $\frac{1}{2}$, que j'ai copié en 1920, a disparu depuis. — Les signes $\overline{\text{—}} \text{—} \text{—} \text{—}$ sont incomplets, mais sûrs, sauf le dernier (on ne voit que les pattes et la queue de l'oiseau, qui peut être — ou — , probablement pas —). Vient ensuite un signe horizontal encore plus douteux, qui m'avait semblé être — ou — , mais que j'ai préféré ne pas reproduire. Le reste de la ligne est complet. — Ligne 6, dans $\text{—} \text{—} \text{—}$, le signe — est peint, non gravé.

Le nom propre $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$ paraît avoir embarrassé le scribe et le graveur : aux lignes 2, 4, 6, le signe — , oublié par le graveur, n'a pas été rétabli au pinceau par le correcteur ; le signe — , également oublié dans ces trois lignes, n'a été rétabli au pinceau par le correcteur qu'aux lignes 2 et 4. Partout, la fleur du déterminatif — a été ajoutée au pinceau.

129-132. — Chapelle. Pilier C, côté est. Quatre tableaux superposés, comportant chacun une légende de six lignes verticales, hautes de 0 m. 10 et 0 m. 57.

SISHOU ADORE QUATRE DIVINITÉS.

(129) Sishou devant un dieu dont il ne reste que les jambes.

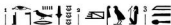
a) Au-dessus de Sishou, légende disparue (trois lignes).

b) Devant le dieu (lacune initiale, indiquée par $\blacksquare$, équivalant à une assise du pilier, c'est-à-dire environ 0 m. 40) : (—)



(130) Sishou devant Hor-Khentmertj.

a) Au-dessus de Sishou : (—)



b) Devant Hor-Khentmertj : (—)



Ligne 6, avant-dernier groupe : le correcteur a transformé, au pinceau rouge, les signes — de — en — : il n'y a pas à tenir compte de cette correction.

6) Devant Skopel : (—→)

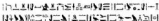


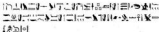
Figure 1. Les 12 coups (cf. pour les détails Skopel (par 100), tome 30, 1-14, et 100, 1-15).

(114) Skopel devant Anale.

a) Au-dessus de Skopel : (—→)



b) Devant Anale : (—→)



(115) Skopel devant Anap.

a) Au-dessus de Skopel : (—→)



b) Devant Anap : (—→)

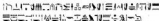


Figure 4, on peut, au grand — Figure 5, les préalablement $\frac{12}{12}$ — Figure 6, il n'est pas sûr qu'il y ait une lecture autre $\frac{12}{12}$ et non.

137. — Chapelle. Pilier D, côté nord. Six lignes verticales, hautes de 2 m. 80 (←→).

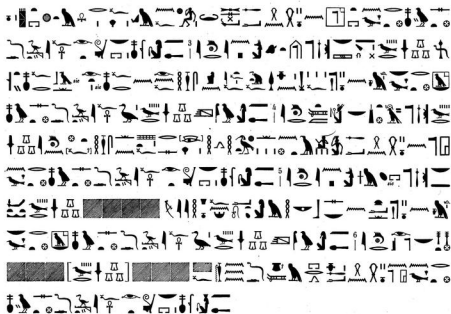


Ligne 1, suppléer — devant ꜥꜥ. — La lacune est de 0 m. 33. — Ligne 2, la lacune est de 0 m. 41. — Ligne 3, la lacune est de 0 m. 29. — Le signe manquant dans le mot ꜥꜥ (probablement ꜥ) était gravé sur la jointure de deux assises. — Dans le mot ꜥꜥ qui suit, le signe — a été, semble-t-il, substitué à —; à moins peut-être qu'il ne faille le transposer et en faire le déterminatif de —. — Ligne 5, fin, lire ꜥꜥ. — Ligne 6, dans ꜥꜥ il ne reste que des traces du second ꜥ : pour l'orthographe, comparer celle de Dendérah ꜥꜥ (Junker, *Gramm.*, p. 11), et ci-dessus, inscr. 68, l. 8-9.

PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XXI, p. 52.

138. — Chapelle. Pilier D, côté sud. Six lignes verticales, hautes de 2 m. 80 (←→) (pl. 55, — 1).





Ligne 1, la lacune initiale, que j'ai comblée, correspond à trois cadrats. — Ligne 2, signe approximatif : cf. inser. 15, l. 1, et 126, l. 4. — Plus loin, le signe est très mal gravé, et ressemble plutôt à un arc. — Ligne 3, et non pas comme au n° 89, l. 6. — Ligne 4, il n'est pas absolument certain qu'il y ait place pour dans la lacune qui suit . Le haut des signes a disparu. — Restituer ou peut-être . — Ligne 5, lire *imj* *wt*. — La lacune est de 0 m. 35. — Le signe déterminatif de *Nḥm'w'y* porte la croix ansée (simplement peinte). — Ligne 6, la lacune est de 0 m. 75 : deux des groupes disparus sont aisément restituables. — Le signe qui précède et que j'ai transcrit ne paraît pas en tout cas être (peut-être ?).

139-142. — Chapelle. Pilier D, côté est. Quatre tableaux superposés, comportant chacun une légende de six lignes verticales, hautes de 0 m. 10 et 0 m. 57 (pl. 23, — 2).

ZEDTHOTEFANKH ADORE QUATRE DIVINITÉS.

(139) Zedthotefankh devant Toum.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : (←→)



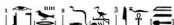
b) Devant Toum : (←→)



Ligne 6, la lacune est d'environ 0 m. 08.

(140) Zedthotefankh devant Osiris.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : (←→)



b) Devant Osiris : (←→)



Ligne 1, il n'y a pas place pour le titre $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$. — Ligne 5, $\frac{1}{2}$ signe approximatif (de même, inser. 141, l. 5).

(141) Zedthotefankh devant Hâpi.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : (←→)



b) Devant Hapi : (←→)



Ligne 1, $\frac{1}{2}$ corrigé au pinceau rouge sur $\frac{1}{2}$ précédemment gravé. — Ligne 6, le déterminatif de $\frac{1}{2}$ est un simple trait léger (pour $\frac{1}{2}$).

b) Devant Geb : (→←)



Ligne 6, le signe que j'ai transcrit —⁷ paraît légèrement renflé à l'extrémité gauche; il semble en tout cas qu'il faille corriger  en  (cf. *Livre des Morts* (BUDGE), chap. 89, l. 5-6, et chap. 169, l. 2-3).                      

(145) Zedthotefankh devant un dieu anthropomorphe, coiffé du *klaft*, appelé *Hkz m:z tiff*.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : (→←)



b) Devant le dieu : (→←)



Ligne 5, le texte porte nettement .

(146) Zedthotefankh devant un dieu anthropomorphe, coiffé du *klaft*, appelé *Ir rnsf dsf*.

a) Au-dessus de Zedthotefankh : (→←)



b) Devant le dieu : (→←)



Ligne 5, lire peut-être  (→←). — A la fin de la ligne  très douteux, et l'on ne voit pas de quel signe le trait — tient la place. — Ligne 6, du mot  il ne reste que les trois hampes.

V. — LES SARCOPHAGES⁽¹⁾.

147. — Sarcophage extérieur, en pierre, de PETOSIRIS. Ce sarcophage est resté en place dans le caveau funéraire.

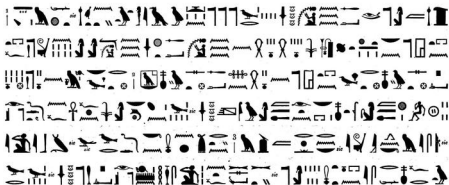
Sur le couvercle, une bande longue de 2 m. 75, large de 0 m. 60 à la tête, de 0 m. 45 aux pieds, comportant deux lignes verticales gravées en creux (←).



Ligne 1, suppléer  devant . — Lire  au lieu de  (de même, l. 2). — A la fin de la ligne, corriger  en  (cf. inscr. 148, l. 1, et 152, l. 5).

148. — Sarcophage intérieur, en bois, de PETOSIRIS. Musée du Caire, *Journal d'Entrée*, n° 46592.

Sur le couvercle, une bande longue de 1 m. 08, comportant cinq lignes verticales d'hieroglyphes gravés en creux et rehaussés de pâtes de verre multicolores (←) (pl. 57).



⁽¹⁾ Les inscriptions des sarcophages sont ou gravées en creux ou peintes, comme il sera indiqué ci-après.



Cf. *Lièvre des Morts*, chap. 42.

PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XX, p. 209.

149. — Sarcophage extérieur, en pierre, de RNPETNOFRIT. Ce sarcophage est resté en place dans le caveau funéraire.

Sur le couvercle, réduit à 2 m. 42 de long, une ligne verticale, gravée en creux, dont il ne reste que la partie inférieure : (→)



PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XX, p. 110.

150. — Fragment du couvercle d'un sarcophage en pierre, anonyme. Ce fragment est resté en place dans le caveau funéraire.

Deux lignes verticales, gravées sous le signe du ciel —, et réduites à 0 m. 60 environ (→).



PUBL. : *Annales du Serv. des Antiq.*, XX, p. 109.

151-152. — Sarcophage intérieur, en bois, de THOTREKH. — Musée du Caire, *Journal d'Entrée*, n° 47574.

(151) Couvercle. Sept lignes verticales qui pouvaient mesurer 1 mètre ou 1 m. 05, mais dont aucune n'est complète. Inscription simplement peinte en noir, sauf le début des lignes 1 et 6, qui est gravé en creux (◄). Conservation mauvaise.



 [lacune de 0 m. 50]

 [lacune de 0 m. 45]

 [lacune de 0 m. 47]

 [lacune de 0 m. 47]

 [lacune de 0 m. 50]

 [lacune de 0 m. 52]

 [lacune de 0 m. 19]

 [lacune de 0 m. 15]

 [lacune de 0 m. 30]

Lignes 1-6, les lacunes finales sont, à quelques cadrats près, équivalentes au texte conservé. — Ligne 1, le passage souligné est gravé (sauf le filet d'eau dans ◄) et les stries de ● dans †. — Ligne 6, le passage souligné est gravé.

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 2. J'ai attiré l'attention sur l'emploi du signe — concurremment avec —. En réalité, l'usage régulier de — est limité à certains cas précis. Il se remarque d'abord, comme je l'ai dit, dans l'orthographe du mot *ih*t, plus souvent écrit  que  (la célèbre *Stèle du Satrape*, Musée du Caire, n° 22182, présente le même phénomène). Nous rencontrons en outre le signe — comme déterminatif de mots tels que *ḥ*sw, *ḥ*ur, *ḥ*ur, où il peut représenter normalement soit — soit —; dans d'autres mots, comme *sw*t, *ḥ*pw, *n* et *tw*, *ḥ*ur, il est plutôt une variante de —. En dehors de ces cas, l'emploi de — dans nos inscriptions est le fait d'une inadvertance du graveur, à qui il est arrivé parfois de substituer — à tout autre signe horizontal. J'ai reproduit le signe en question sous son aspect original, qui le fait ressembler à l'hieroglyphe désignant la terre —, sauf cependant dans les mots *ḥ*pw, *ḥ*ur et le singulier *n*, où je l'ai transformé en —.

Page 2, note 1, au lieu de : urt-ib, lire : ur ib.

Page 18, inscr. 46 (1), au lieu de : , lire : .

Page 33, inscr. 60, l. 11, au lieu de : , lire :  (*rm*t).

Page 62, inscr. 82, l. 67, au lieu de : , lire :  (*r*'w).